叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 优等种族(master Race) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

优等种族(Master Race)

['mɑːstə(r)] [reɪs]
MASTER **RACE**
掌握 种族

优等种族

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['æʃbi]
By **Richard** **Ashby**
经过 理查德 阿什比

作者：理查德·阿什比

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [sent] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]
The **Invaders** **sent** **a** **scout** **to** **Earth** **to** **find** **out**
这 入侵者 发送 一个 侦察 到 地球 到 寻找 出去

入侵者派了一名侦察兵到地球调查情况。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
what **kind** **of** **life** **inhabited** **it** **.**
什么 种类 的 生活 有人居住的 它 .

那里曾经居住着什么样的生物?

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
But **what** **sort** **of** **a**
但 什么 种类 的 一个

但是，什么样的呢?

[kən'kluːʒn] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [drɔː] [frɒm; frəm] ['kɒmɪk] [bʊk] ['hɪərəʊz] ?
conclusion **could** **they** **draw** **from** **comic** **book** **heroes** **?**
结论 可以 他们 画 从 漫画 书 英雄 ?

他们能从漫画英雄身上得出什么结论?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembə(r)] -
September **1951**
九月 -

1951年9月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wʌn]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['paɪlətɪŋ][ə; eɪ][fɑːst][pleɪn]['əʊvə(r)]['deɪndʒərəs] [griːn] ['dʒʌŋglz] . . .

One	moment	he	was	piloting	a	fast	plane	over	dangerous	green	jungles	.	.	.
一	片刻	他	曾是	飞行员	一个	快速地	飞机	超过	危险的	绿色的	丛林	.	.	.

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['edi] [wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

and	the	next	Eddie	was	wide	awake	and	peering	through	the	gloom	.
和	这	下一个	埃迪	曾是	宽的	醒	和	窥视	通过	这	愁云	.

前一刻他还在驾驶一架高速飞机飞越危险的绿色丛林……下一刻埃迪就完全清醒了，透过昏暗的光线向外张望。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [rægz][wɒz; wəz] ['waɪnɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [naɪt] [eə(r)] [ðæt]

Across	the	room	Rags	was	whining	softly	and	sniffing	the	damp	night	air	that
穿过	这	房间	破布	曾是	抱怨	轻轻	和	嗅闻	这	潮湿	夜晚	空气	那

[rəʊld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

rolled	in	through	the	open	window	.
滚动	在	通过	这	打开	窗户	.

房间另一边，拉格斯轻轻地呜咽着，嗅着从敞开的窗户飘进来的潮湿夜风。

[ðə; ði] ['skɑːti] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , ['edi] [sɔː] ,

The	Scotty	was	excited	,	Eddie	saw	,
这	斯科蒂	曾是	兴奋的	,	埃迪	锯	,

斯科蒂很兴奋，埃迪看到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][rægz] -

and	it	must	be	something	out	of	the	ordinary	for	Rags	'
和	它	必须	是	某物	出去	的	这	普通的	为了	破布	-

['wɪmpərɪŋ] ['kærid] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ænd; ənd][fɪə(r)] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg]

whimpering	carried	an	undercurrent	of	perplexity	and	fear	.	.	.	and	the	dog
呜咽	携带	一个	暗流	的	困惑	和	害怕	.	.	.	和	这	狗

['wʌznt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

wasn't	a	coward	.
不是	一个	懦夫	.

这一定是件不寻常的事，因为拉格斯的呜咽声中夹杂着困惑和恐惧……而这条狗并不是个胆小鬼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][rægz] , ['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [ɒv; əv]

The	boy	called	softly	to	him	,	but	Rags	,	after	tossing	back	a	swift	glance	of
这	男生	称为	轻轻	到	他	,	但	破布	,	后	抛掷	后退	一个	迅速	瞥一眼	的

[ˌrekəg'nɪʃn] ,

recognition	,
认出	,

男孩轻声呼唤他，但拉格斯迅速回以一个认出的眼神后，

[pʊt][hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [piə] , ['mʌtərɪŋ] , [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

put	his	forefeet	up	on	the	sill	and	peered	,	muttering	,	out	across	the	pastures	.
放	他的	前脚	向上	在	这	窗台	和	窥视	,	喃喃自语	,	出去	穿过	这	牧场	.

他把前脚放在窗台上，一边嘟囔着，一边向外眺望牧场。

['edi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['pædɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Eddie	slipped	from	his	bed	and	padded	over	to	the	window	.
埃迪	滑倒了	从	他的	床	和	带衬垫	超过	到	这	窗户	.

埃迪从床上滑下来，轻手轻脚地走到窗边。

[æz; əz][hiː; hi] ['kʌmfətɪŋli] [rʌft] [ðə; ði][fɜː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skɑːtiz] [ɪəz] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli]

As	he	comfortingly	ruffed	the	fur	behind	the	Scottie's	ears	,	he	listened	intently
作为	他	令人欣慰的是	褶皱	这	毛皮	在后面	这	斯科蒂的	耳朵	,	他	听着	专注地

[æt; ət][ðə; ði] [naɪt] .

at	the	night	.
在	这	夜晚	.

他一边安抚地揉着苏格兰梗耳朵后面的毛，一边认真地听着夜色。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hɜːd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌntri] [saʊndz] — ['ruːstə(r)] ['krəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [æt; ət]

At	first	he	heard	only	the	ordinary	country	sounds	—	roosters	crowing	over	at
在	第一的	他	听到	仅有的	这	普通的	国家	声音	一	公鸡	鸣叫	超过	在

[ðə; ði] [nekst] [fɑːm] ,

the	next	farm	,
这	下一个	农场	,

起初他只听到普通的乡村声音——隔壁农场传来公鸡啼鸣声，

[ðə; ði] ['mʌfld] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [stɒk] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rɑːl]

the	muffled	thumping	of	stock	shifting	about	in	the	barn	and	against	the	corral
这	闷音	怦	的	库存	转变	关于	在	这	谷仓	和	反对	这	围栏

[fens] ;

fence	;
栅栏	;

牲畜在谷仓里挪动或撞击围栏时发出沉闷的咚咚声；

[ðə; ði] ['flitə] [ænd; ənd] [haɪ] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [ænd; ənd] ['pepə(r)] [triːz]

the	flittering	and	high	chirping	of	birds	in	the	cottonwoods	and	pepper	trees
这	闪烁	和	高的	啁啾声	的	鸟类	在	这	白杨树	和	胡椒	树木

.

:

.

杨树和胡椒树上鸟儿的飞翔和高亢的鸣叫声。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] [wɪð]

He	took	the	dog	in	his	arms	and	was	about	to	go	back	to	bed	with
他	采取	这	狗	在	他的	武器	和	曾是	关于	到	去	后退	到	床	和

[hɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

him	when	he	became	aware	of	a	sound	that	was	very	much	out	of	the
他	什么时候	他	成为	意识到的	的	一个	声音	那	曾是	非常	很多	出去	的	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

ordinary	.
普通的	.

他把狗抱在怀里，正要和它一起回床上睡觉时，突然听到一个非常不寻常的声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] , ['edi] [dɪ'saɪdɪd] ,

A	sound	,	Eddie	decided	,
一个	声音	,	埃迪	决定	,

埃迪心想，这声音.....

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['rɪvəsaɪd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst]

something	like	standing	outside	the	Baptist	church	in	Riverside	when	the	organist
某物	喜欢	常设	外部	这	浸信会	教会	在	河边	什么时候	这	管风琴师

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ləʊ] ,

was	playing	low	,
曾是	玩耍	低的	,

就像站在河滨市浸信会教堂外，听着管风琴师演奏低音一样。

['vaɪbrənt] [nəʊts] [ˌɪn'saɪd] .

vibrant	notes	inside	.
充满活力	笔记	里面	.

里面充满了活力。

['edi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɜːst] [mɪst] [ðə; ði] [saʊnd] , [səʊ] ['fɜːmli] [hæd; həd]

Eddie	wondered	how	he	could	have	first	missed	the	sound	,	so	firmly	had
埃迪	想知道	如何	他	可以	有	第一的	错过	这	声音	,	所以	牢牢	有

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] .

it	now	become	established	.
它	现在	变得	已确立的	.

埃迪很纳闷，自己当初怎么会没听到这个声音，现在它已经如此清晰地响起了。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ?

Where	**could**	**it**	**be**	**coming**	**from**	**?**
在哪里	可以	它	是	未来	从	?

它会从哪里来呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [gest] , [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] [tɪl] [dɔːn] ,

It	**was**	**,**	**he**	**guessed**	**,**	**about**	**an**	**hour**	**till**	**dawn**	**,**
它	曾是	,	他	猜对了	,	关于	一个	小时	直到	黎明	,

他估计，离天亮还有大约一个小时。

[ænd; ənd][nəʊ] ['træktər] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [fɑːm] [mə'ʃiːnəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rʌnɪŋ] .

and	**no**	**tractors**	**or**	**other**	**farm**	**machinery**	**should**	**be**	**running**	**.**
和	不	拖拉机	或者	其他	农场	机械	应该	是	跑步	.

任何拖拉机或其他农用机械都不得运转。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .

And	**it**	**wasn't**	**a**	**radio**	**.**
和	它	不是	一个	收音机	.

而且那不是收音机。

[ə; eɪ] [pleɪn] ?

A	**plane**	**?**
一个	飞机	?

飞机?

['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʌpwədz] , [ðen] [gɑːspt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Leaning	**from**	**the**	**window**	**he**	**glanced**	**upwards**	**,**	**then**	**gasped**	**in**	**astonishment**	**.**
倾斜	从	这	窗户	他	瞥了一眼	向上	,	然后	倒吸一口气	在	惊讶	.

他从窗户探出头，抬头望去，然后惊讶地倒吸了一口气。

[guːs] [pɪm'pəl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['tiŋgl] [hɪz; ɪz][skɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Goose	**pimples**	**of**	**excitement**	**tingled**	**his**	**skin**	**,**	**for**	**there**	**in**	**the**	**sky**	**,**
鹅	粉刺	的	激动	刺痛	他的	皮肤	,	为了	那里	在	这	天空	,

兴奋的鸡皮疙瘩爬满了他的皮肤，因为在天空中，

[ə'bʌv] [ðə; ði][əʊk] [triː] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [ʃɑːp] [waɪt] [laɪts] .

above	**the**	**oak**	**tree**	**on**	**the**	**ridge**	**hung**	**a**	**pattern**	**of**	**sharp**	**white**	**lights**	**.**
多于	这	橡木	树	在	这	岭	悬挂	一个	图案	的	锋利的	白色的	灯	.

山脊上的橡树上方悬挂着一串串明亮的白色灯光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [laɪts] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌŋ] [tə'geðə(r)][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]

They	**were**	**little**	**lights**	**,**	**as**	**if**	**someone**	**had**	**strung**	**together**	**a**	**fanciful**
他们	是	小的	灯	,	作为	如果	某人	有	串	一起	一个	奇幻的

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [triː] [bʌlbz] ,

arrangement	**of**	**Christmas**	**tree**	**bulbs**	**,**
安排	的	圣诞节	树	灯泡	,

它们像小灯一样，仿佛有人把一串彩灯串在一起，做成了一束奇特的圣诞树灯泡。

[ðen] [sent][ðem; ðəm]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ə'lɒft] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][kaɪt] .

then	**sent**	**them**	**dangling**	**aloft**	**beneath**	**a**	**kite**	**.**
然后	发送	他们	悬挂	高空	下面	一个	风筝	.

然后把它们放飞到风筝下，悬挂在空中。

[rægz] - ['mʌtərɪŋ] [bɪ'keɪm] [diːp] [ænd; ənd]['æŋgri] .

Rags	**'**	**mutterings**	**became**	**deep**	**and**	**angry**	**.**
破布	-	低语	成为	深的	和	生气的	.

拉格斯的低语变得低沉而愤怒。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɑːp] [bɑːk] .

Finally	**he**	**gave**	**vent**	**to**	**a**	**short**	**sharp**	**bark**	**.**
最后	他	给予	发泄	到	一个	短的	锋利的	吠	.

最后，他发出了一声短促而尖锐的吠叫。

['ɪnstəntli] ['edi] ['kwaiətid][ðə; ði][dɒg] .
Instantly Eddie quieted the dog .
即刻 埃迪 安静 这 狗 .

埃迪立刻让狗安静了下来。

[laɪts] [ɔ:(r)][nɒt] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['plenti] [klɪə(r)][ə'baʊt] [rægz] - ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Lights or not , his mother had made it plenty clear about Rags ' being in the house .
灯 或者 不是 , 他的 母亲 有 制成 它 很多 清除 关于 破布 - 存在 在 这 房子 .

不管有没有灯，他母亲已经明确表示过，破布就在屋里。

['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [bəuθ][ɑ:mz] [ə'baʊt] [rægz] ,
Crouching on the floor , both arms about Rags ,
蹲伏 在 这 地面 , 两个都 武器 关于 破布 ,

他蹲在地上，双臂环抱着破布，

['edi] ['wɪspəd] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˌri:ə'ʃʊərəns; ˌri:ə'ʃɔ:rəns] [waɪl] [hi:; hi] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['spɑ:k(ə)lɪŋ; 'spɑ:klɪŋ] .
Eddie whispered words of reassurance while he stared up at the strange sparklings .
埃迪 低声说道 字 的 放心 尽管 他 凝视 向上 在 这 奇怪的 气泡酒 .

埃迪一边低声安慰着，一边抬头凝视着那些奇异的闪光。

[ðə; ði][əʊk] [tri:] — [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tri:] [haʊs] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][skænt]['kwɔ:tə(r)][maɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [nelt] ,
The oak tree — the one with his tree house — was a scant quarter mile from where he knelt ,
这 橡木 树 — 这 一 和 他的 树 房子 — 曾是 一个 稀少 四分之一 英里 从 在哪里 他 跪下 ,

那棵橡树——就是他树屋所在的那棵——距离他跪着的地方只有不到四分之一英里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə][ɪt'self] .
and he wondered if its being so high on the ridge had caused it to draw some sort of lightning to itself .
和 他 想知道 如果它是 存在 所以 高的 在 这 岭 有 导致 它 到 画 一些 种类 的 闪电 到 本身 .

他想知道，是不是因为这座建筑位于山脊的高处，所以才会吸引闪电。

[id] [ri:d] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] . . . [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] .
He'd read of that happening . . . chain lightning .
他会 读 的 那 发生 . . . 链 闪电 .

他曾读到过这种现象……连锁闪电。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɒks]['faɪə(r)] ?
Or was it called Fox Fire ?
或者 曾是 它 称为 狐狸 火 ?

或者它当时的名字叫"狐火"?

['edi] ['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)] .
Eddie couldn't remember .
埃迪 不能 记住 .

埃迪记不起来了。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] .
Anyway , it looked something like that , he imagined .
反正 , 它 看起来 某物 喜欢 那 , 他 想象 .

他想象着，反正大概就是那个样子。

[bʌt; bət][nəʊ] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

But	no	lightning	,	he	remembered	,	made	a	noise	like	a	machine	.
但	不	闪电	,	他	记得	,	制成	一个	噪音	喜欢	一个	机器	.

但他记得，闪电并没有发出像机器一样的声音。

[ʌn'kɒnʃəsli] , [id] [hʊkt] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [tə'geðə(r)] .

Unconsciously	,	he'd	hooked	sight	and	sound	together	.
不知不觉	,	他会	钩子	视线	和	声音	一起	.

他不知不觉地将视觉和听觉联系在了一起。

['fraʊnɪŋ] , ['edi] [let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

Frowning	,	Eddie	let	go	of	the	dog	.
皱眉	,	埃迪	让	去	的	这	狗	.

埃迪皱着眉头，放开了狗。

[ɪf] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑːn] [ɔː(r)]['gærɑːʒ] , [id] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [tel]

If	the	lights	had	been	over	the	barn	or	garage	,	he'd	have	gone	to	tell
如果	这	灯	有	到过	超过	这	谷仓	或者	车库	,	他会	有	已消失	到	告诉

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

如果灯亮在谷仓或车库上方，他就会去告诉他父亲。

[ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

Or	over	the	garden	,	his	mother	.
或者	超过	这	花园	,	他的	母亲	.

或者在花园那边，他的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [haʊs] ['dɪd(ə)nt] [kən'sɜːn] [ðem; ðəm] .

But	the	tree	house	didn't	concern	them	.
但	这	树	房子	没有	忧虑	他们	.

但他们并不关心那座树屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

It	was	his	,
它	曾是	他的	,

那是他的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][təʊld]

and	even	if	it	hadn't	been	an	hour	before	dawn	he	wouldn't	have	told
和	甚至	如果	它	之前没有	到过	一个	小时	前	黎明	他	不会	有	讲述

[hɪz; ɪz]['peərənts] .

his	parents	.
他的	父母	.

即使当时距离黎明还有一个小时，他也不会告诉父母。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] ,

He	had	things	in	there	he	shouldn't	have	,
他	有	事物	在	那里	他	不应该	有	,

里面装着一些不该装的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)]['mʌðə(r)][ɔː(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd]

and	it	wouldn't	do	for	either	mother	or	father	to	go	snooping	around
和	它	不会	做	为了	任何一个	母亲	或者	父亲	到	去	窥探	大约

,

,

,

父母任何一方都不应该四处窥探。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][faɪnd][hɪz; ɪz]['siːkrət]['lædə(r)][ænd; ənd][klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	they	couldn't	find	his	secret	ladder	and	climb	it	.
甚至	如果	他们	不能	寻找	他的	秘密	梯子	和	爬	它	.

即使他们找不到他的秘密梯子并爬上去。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

He	returned	to	the	window	.
他	返回	到	这	窗户	.

他回到窗边。

[ˈsʌmθɪŋ] [θræʃt] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] .

Something	thrashed	in	the	highest	branches	of	the	oak	.
某物	痛击	在	这	最高	分支	的	这	橡木	.

橡树最高处的枝桠间传来一阵剧烈的拍打声。

[rægz][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪnɪŋ] [əˈgen] .

Rags	began	his	whining	again	.
破布	开始	他的	抱怨	再次	.

拉格斯又开始抱怨起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

There	was	but	one	thing	to	do	.
那里	曾是	但	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɔkəsɪnz] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðem; ðəm][ɒn] ,

He	found	his	moccasins	by	the	night	table	and	pulled	them	on	,
他	成立	他的	鹿皮鞋	经过	这	夜晚	桌子	和	拉	他们	在	,

他在床头柜旁找到自己的鹿皮鞋，穿上了。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [ˈdʒækɪt][ɒn][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][pəˈdʒɑːməz] .

threw	a	leather	jacket	on	over	his	pajamas	.
扔	一个	皮革	夹克	在	超过	他的	睡衣	.

他往睡衣外面套了一件皮夹克。

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][desk] , ['edi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] . - , [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

From	the	wall	above	his	desk	,	Eddie	took	down	his	.	22	,	broke	it	,
从	这	墙	多于	他的	桌子	,	埃迪	采取	向下	他的	.	-	,	打破	它	,

埃迪从办公桌上方的墙上取下他的.22口径手枪，把它掰断了。

[slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd] ['tiptəu] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

slipped	in	a	shell	,	and	tiptoed	from	the	house	.
滑倒了	在	一个	壳	,	和	踮着脚尖	从	这	房子	.

钻进贝壳里，蹑手蹑脚地离开了房子。

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ˌaʊtˈsaɪd] .

The	humming	was	stronger	outside	.
这	哼唱	曾是	更强	外部	.

外面的嗡嗡声更响。

[nɒt] [laʊdə] , [ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] .

Not	louder	,	exactly	,	but	more	easy	to	feel	.
不是	更大声	,	确切地	,	但	更多的	简单的	到	感觉	.

倒不是声音更大，而是更容易感觉到。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ðə; ði] [wei] [id] [siːn] [kəˈmɑːndəʊz] [duː; də][ɪn] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][bɪˈgæn]

He	crouched	down	,	the	way	he'd	seen	commandos	do	in	pictures	,	and	began
他	蹲着	向下	,	这	方式	他会	已见	突击队员	做	在	图片	,	和	开始

[tuː; tə][rʌn] ,

to	run	,
到	跑步	,

他像在照片里看到突击队员那样蹲下身子，开始跑了起来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][æt; ət] ['redi] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

holding	the	rifle	at	ready	before	him	.
保持	这	步枪	在	准备好	前	他	.

他手持步枪，随时准备射击。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

And	**for**	**once**	**,**
和	为了	一次	,

而这一次，

[rægz] [siːmd] ['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][nɒt][gəʊ] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [ʌp]

Rags	**seemed**	**content**	**to**	**stay**	**at**	**his**	**side**	**and**	**not**	**go**	**dashing**	**along**	**ahead**	**up**
破布	似乎	内容	到	停留	在	他的	边	和	不是	去	帅气	沿着	前方	向上

[ðə; ði][pɑːθ] .

the	**path**	**.**
这	小路	.

拉格斯似乎很乐意待在他身边，而不是沿着小路向前冲去。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tɜːn] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [rɒk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['naɪtbɜːd] [plʌndʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

As	**they**	**took**	**the**	**turn**	**by**	**the**	**big**	**rock**	**a**	**startled**	**nightbird**	**plunged**	**out**	**of**	**the**
作为	他们	采取	这	转动	经过	这	大的	岩石	一个	惊慌	夜莺	暴跌	出去	的	这

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [wɪŋ] .

bushes	**and**	**took**	**wing**	**.**
灌木丛	和	采取	翼	.

当他们绕着大石头转弯时，一只受惊的夜鸟从灌木丛中俯冲而出，展翅飞翔。

[ðə; ði]['bɜːrdz]['vaɪələnt] [rʌʃ] [brɔːt] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['edi] [ænd; ənd][hiː; hi] [sləu] [hɪz; ɪz][rʌn][tuː; tə]

The	**bird's**	**violent**	**rush**	**brought**	**caution**	**to**	**Eddie**	**and**	**he**	**slowed**	**his**	**run**	**to**
这	鸟类	暴力	匆忙	带来	警告	到	埃迪	和	他	减速	他的	跑步	到

[ə; eɪ][wɔːk] .

a	**walk**	**.**
一个	走	.

鸟儿猛烈的冲撞让埃迪警觉起来，他放慢了脚步，走了起来。

[sə'pəʊz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Suppose	**,**	**he**	**thought**	**,**
认为	,	他	想法	,

他心想，假设.....

[ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)][ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː]

that	**someone**	**in**	**a**	**helicopter**	**or**	**maybe**	**a**	**balloon**	**was**	**hanging**	**over**	**the**	**tree**
那	某人	在	一个	直升机	或者	或许	一个	气球	曾是	绞刑	超过	这	树

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

好像有人乘坐直升机或者气球悬停在树屋上方。

[spaɪz] , ['prɒbəbli] .

Spies	**,**	**probably**	**.**
间谍	,	大概	.

很可能是间谍。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [triː] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] .

And	**suppose**	**they**	**wanted**	**the**	**tree**	**house**	**for**	**a**	**headquarters**	**.**
和	认为	他们	通缉	这	树	房子	为了	一个	总部	.

假设他们想把树屋用作总部。

[hiː; hi] [stɒpt] , [lʊkt] [bæk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

He	**stopped**	**,**	**looked**	**back**	**down**	**at**	**the**	**house**	**dimly**	**outlined**	**in**	**the**	**starlight**	**.**
他	停止	,	看起来	后退	向下	在	这	房子	依稀	概述	在	这	星光	.

他停下脚步，低头望向在星光下轮廓模糊的房子。

[sə'pəʊz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Suppose	**,**	**he**	**continued**	**,**	**that**	**there**	**were**	**too**	**many**	**of**	**them**	**.**
认为	,	他	持续	,	那	那里	是	也	许多	的	他们	.

他接着说，假设他们人数太多了呢?

[id] [dʒʌst]['betə(r)] [sni:k] [ʌp]['kwaɪət][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

He'd	just	better	sneak	up	quiet	and	see	what	was	going	on	.
他会	只是	更好的	潜行	向上	安静的	和	看	什么	曾是	去	在	.

他最好悄悄地溜过去看看发生了什么事。

[hi:; hi] [i:zd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:θ][ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv]

He	eased	himself	around	another	turn	in	the	path	and	came	again	in	view	of
他	缓解	他自己	大约	其他	转动	在	这	小路	和	来了	再次	在	看法	的

[ðə; ði][əʊk] .

the	oak	.
这	橡木	.

他沿着小路绕过另一个弯道，再次看到了那棵橡树。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ,

The	lights	were	still	there	,
这	灯	是	仍然	那里	,

灯还亮着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][mɪə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ə'genst] [æn; ən]

but	they	no	longer	looked	to	be	mere	points	of	brightness	against	an
但	他们	不	更长	看起来	到	是	仅仅	积分	的	亮度	反对	一个

['empti] [skaɪ] .

empty	sky	.
空的	天空	.

但它们不再像是空旷天空中的点点星光了。

[hi:; hi] [stɒpt] , [mɔ:(r)]['pʌz(ə)ld][ðæn; ðən]['evə(r)] . . .

He	stopped	,	more	puzzled	than	ever	.	.	.
他	停止	,	更多的	困惑	比	曾经	.	.	.

他停了下来，比以往任何时候都更加困惑……

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪts] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

they	looked	like	navigation	lights	on	a	ship	,
他们	看起来	喜欢	导航	灯	在	一个	船	,

它们看起来像船上的导航灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .

and	a	couple	of	them	like	the	glow	from	inside	a	radio	.
和	一个	夫妻	的	他们	喜欢	这	辉光	从	里面	一个	收音机	.

其中有几个人喜欢收音机内部透出的光芒。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,

And	all	of	them	were	swaying	gently	in	the	night	wind	,
和	全部	的	他们	是	摇晃	轻轻地	在	这	夜晚	风	,

它们都在夜风中轻轻摇曳。

['twenti] [fi:t] [ɔ:(r)][səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] .

twenty	feet	or	so	above	the	tree	.
二十	脚	或者	所以	多于	这	树	.

离树干大约二十英尺高。

[rægz] [went] ['sləʊli] [ə'hed] , [tu:] [fi:t] , [θri:] , [fɔ:(r)] , [ðen] [stɒpt] . . . ['beli] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə]

Rags	went	slowly	ahead	,	two	feet	,	three	,	four	,	then	stopped	.	.	.	belly	almost	to
破布	去	缓慢地	前方	,	二	脚	,	三	,	四	,	然后	停止	.	.	.	腹部	几乎	到

[ðə; ði][dʌst] .

the	dust	.
这	灰尘	.

破布慢慢地向前挪动，两步，三步，四步，然后停了下来……肚子几乎贴着尘土。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ʃɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [snɑ:l] , [nɒt][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ['mu:vɪŋ] .

His	teeth	shone	in	a	soundless	snarl	,	not	a	muscle	of	his	body	moving	.
他的	牙齿	闪耀	在	一个	无声	咆哮	,	不是	一个	肌肉	的	他的	身体	移动	.

他发出无声的咆哮，牙齿闪着寒光，全身肌肉纹丝不动。

['edi] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][ækt][laɪk] [ðɪs] ,

Eddie	**had**	**never**	**seen**	**him**	**act**	**like**	**this**	**,**
埃迪	有	绝不	已见	他	行为	喜欢	这	,

埃迪从未见过他这样。

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][reɪd][fɔː(r); fə(r)]

not	**even**	**when**	**the**	**bear**	**had**	**come**	**down**	**into**	**the**	**valley**	**to**	**raid**	**for**
不是	甚至	什么时候	这	熊	有	来	向下	进入	这	谷	到	袭击	为了

['tʃɪkɪnz] .

chickens	**.**
鸡	.

即使熊下到山谷里偷鸡的时候，他们也没有。

[rægz][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ɪ'məʊʃ(ə)n] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]

Rags	**was**	**plainly**	**terrified**	**,**	**and**	**something**	**of**	**the**	**dog's**	**emotion**	**communicated**
破布	曾是	显然	恐惧	,	和	某物	的	这	狗的	情感	沟通

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

拉格斯显然吓坏了，狗狗的某种情绪也流露出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ['grɪmli] , [ðen] [streɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]

The	**boy**	**bit**	**his**	**lip**	**grimly**	**,**	**then**	**strained**	**to**	**listen**	**,**	**heard**	**what**	**the**	**dog**	**was**
这	男生	少量	他的	唇	阴沉地	,	然后	紧张	到	听	,	听到	什么	这	狗	曾是

['hɪərɪŋ] ;

hearing	**;**
听力	;

男孩咬着嘴唇，神情严肃，然后竖起耳朵倾听，听到了狗听到的声音；

['sʌmwʌn] . . . ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][əʊk] .

someone	**.**	**.**	**.**	**something**	**was**	**moving**	**about**	**up**	**in**	**the**	**oak**	**.**
某人	.	.	.	某物	曾是	移动	关于	向上	在	这	橡木	.

橡树上好像有什么东西在动。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['æŋgə(r)] .

Some	**of**	**his**	**fear**	**gave**	**way**	**to**	**anger**	**.**
一些	的	他的	害怕	给予	方式	到	愤怒	.

他的一部分恐惧变成了愤怒。

" ['mesɪn] - [ə'raʊnd][ɪn][maɪ] [triː] [haʊs] !

"	**Messin**	**'**	**around**	**in**	**my**	**tree**	**house**	**!**
"	梅辛	-	大约	在	我的	树	房子	!

“在我的树屋里玩耍！”

" [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['taɪtli] , [tʊk] [tuː] [dɪ'tɜːmɪnd] [steps] ['fɔːwəd] .

"	**He**	**gripped**	**the**	**rifle**	**tightly**	**,**	**took**	**two**	**determined**	**steps**	**forward**	**.**
"	他	紧握	这	步枪	紧紧	,	采取	二	决定	步骤	向前	.

他紧紧握住步枪，坚定地向前迈了两步。

[ðə; ði] [θɜːd] [step] [hiː; hi]['nevə(r)] [kəm'plɪtɪd] .

The	**third**	**step**	**he**	**never**	**completed**	**.**
这	第三	步	他	绝不	完全的	.

他始终没有完成的第三步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

He	**was**	**unconscious**	**when**	**he**	**pitched**	**into**	**the**	**ground**	**.**
他	曾是	无意识	什么时候	他	投球	进入	这	地面	.

他倒地时已经失去意识。

[ænd; ənd] [wen] [rægz] [liːpt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [tuː] ['krʌmpld] [æz; əz] [ɪf] [ded] . . . .

And	**when**	**Rags**	**leaped**	**after**	**him**	**,**	**he**	**too**	**crumpled**	**as**	**if**	**dead**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	什么时候	破布	跳跃	后	他	,	他	也	皱巴巴的	作为	如果	死的	.	.	.	.

当拉格斯跳向他时，他也像死了一样倒下了……

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] - [stru:n] [desk] [ænd; ənd] [strəʊd] ['hevɪli] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	Commander	left	his	report	-	strewn	desk	and	strode	heavily	over	to	the
这	指挥官	左边	他的	报告	-	散落的	桌子	和	大步走	重度	超过	到	这

['fɔ:wəd] [pɔ:t] .

forward	port	.
向前	港口	.

指挥官离开堆满报告的办公桌，大步走向前部港口。

['glʌmli] , [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['frɒsti] ['pɪtɪd] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ə; eɪ]

Glumly	,	he	looked	down	at	the	frosty	pitted	surface	of	the	satellite	a
闷闷不乐地	,	他	看起来	向下	在	这	霜冻	凹坑	表面	的	这	卫星	一个

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

thousand	miles	away	,
千	英里	离开	,

他沮丧地低头望着一千英里外那颗卫星布满冰霜和坑洼的表面。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] ['plænɪt] [ðæt] [swʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [ɔ:rbz] ['ɒpəzɪt]

and	in	his	imagination	saw	the	planet	that	swung	on	the	dead	orb's	opposite
和	在	他的	想像力	锯	这	行星	那	摇摆	在	这	死的	球体的	对面的

[saɪd] .

side	.
边	.

在他的想象中，他看到了那颗在死寂星球的另一侧摆动的行星。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mu:n] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	nonsense	to	have	to	hide	behind	a	moon	from	such	a
它	曾是	废话	到	有	到	隐藏	在后面	一个	月亮	从	这样的	一个

['prɪmətɪv] ['plænɪt] ,

primitive	planet	,
原始	行星	,

对于这样一个原始星球来说，躲在卫星后面简直是荒谬至极。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

waiting	and	waiting	like	a	coward	for	reassuring	information	.
等待	和	等待	喜欢	一个	懦夫	为了	令人安心	信息	.

像个懦夫一样，焦急地等待着令人安心的消息。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pru:d(ə)ns] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['həʊli] [lɔ:] .

But	such	prudence	had	ever	been	part	of	holy	Law	.
但	这样的	谨慎	有	曾经	到过	部分	的	圣	法律	.

但这种谨慎一直是神圣律法的一部分。

[hi:; hi] [saɪd] , [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hju:dʒ] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] .

He	sighed	,	turned	away	from	the	huge	wall	of	window	.
他	叹了口气	,	转向	离开	从	这	巨大的	墙	的	窗户	.

他叹了口气，转身背对着那面巨大的落地窗。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [lɔ:] , [hi:; hi] [mju:zd] ['dɑ:kli] .

Sometimes	one	wondered	about	Law	,	he	mused	darkly	.
有时	一	想知道	关于	法律	,	他	沉思	黑暗	.

他阴郁地沉思道，有时人们会质疑法律的本质。

[wʌn] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

One	did	not	disobey	,	of	course	,	but	one	could	not	help	wondering	sometimes	.
一	做过	不是	违	,	的	课程	,	但	一	可以	不是	帮助	好奇	有时	.

当然，没有人会违抗命令，但有时人们难免会心生疑惑。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wʌn]['i:v(ə)n] [w'ʌndəd] [ðə; ði] ['blækɪst] ['herəsi] [ɒv; əv][ɔ:l] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]

And	occasionally	one	even	wondered	the	blackest	heresy	of	all	—	was	it
和	偶尔	一	甚至	想知道	这	最黑的	异端	的	全部	—	曾是	它

['ri:əli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l][laɪf] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

really	important	to	kill	all	life	everywhere	for	the	sake	of	colonization	.
真的	重要的	到	杀	全部	生活	到处	为了	这	清酒	的	殖民化	.

偶尔，人们甚至会思考最黑暗的异端邪说——为了殖民而杀光所有生命真的那么重要吗?

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [dɔ:(r)]['pæn(ə)l] .

The	Commander	caught	sight	of	his	reflection	in	a	polished	door	panel	.
这	指挥官	捕捉	视线	的	他的	反射	在	一个	抛光	门	控制板	.

指挥官在光亮的门板上看到了自己的倒影。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:d] [aɪz] [gləuə] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'kju:zɪŋli] ,

His	own	hard	eyes	glowered	out	from	the	reflection	accusingly	,
他的	自己的	难的	眼睛	怒目而视	出去	从	这	反射	指责地	,

他那双冷峻的眼睛从镜子里透出来，带着责备的目光。

[səʊ][hi:; hi] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][pʊt][ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

so	he	pulled	up	his	shoulders	and	put	all	suspicion	from	his	mind	.
所以	他	拉	向上	他的	肩膀	和	放	全部	怀疑	从	他的	头脑	.

于是他挺直了肩膀，把所有的疑虑都抛到脑后。

[wʊd] [hi:; hi][nɒt] [dɪ'strɔɪ] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ?

Would	he	not	destroy	any	of	his	people	for	such	thoughts	?
会	他	不是	破坏	任何	的	他的	人们	为了	这样的	想法	?

难道他会因为人民有这样的想法而毁灭他们吗?

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [ə'ləʊ] [hɪm'self][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] ['blæsfəmi] .

Then	he	must	not	allow	himself	to	entertain	such	blasphemy	.
然后	他	必须	不是	允许	他自己	到	招待	这样的	亵渎神明	.

那么他绝不能容忍这种亵渎神明的行为。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

Naturally	,	colonization	was	all	-	important	.
自然	,	殖民化	曾是	全部	-	重要的	.

当然，殖民化至关重要。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɔ:] .

That	was	Law	.
那	曾是	法律	.

那就是法律。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['teɪkən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:st] [flæʃt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

Picking	up	the	pictures	taken	when	they	had	first	flashed	into	this	system	,
挑选	向上	这	图片	已采取	什么时候	他们	有	第一的	闪光灯	进入	这	系统	,

读取它们最初进入该系统时拍摄的照片，

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə]

the	Commander	saw	again	the	nature	of	the	beings	they	were	about	to
这	指挥官	锯	再次	这	自然	的	这	生物	他们	是	关于	到

[ɪk'stɜ:mɪneɪt] .

exterminate	.
歼	.

指挥官再次看清了他们即将消灭的那些生物的本质。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒɪz] , [kwaɪt] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pri'kɔ:ʃənz] [naʊ]

That	they	were	ignorant	savages	,	quite	unworthy	of	the	usual	precautions	now
那	他们	是	无知	野蛮人	,	相当	不配	的	这	通常	防范措施	现在

['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ,

being	taken	,
存在	已采取	,

他们是愚昧无知的野蛮人，根本不配享受现在采取的常规预防措施。

[wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] .

was	plain	to	see	.
曾是	清楚的	到	看	.

显而易见。

[ðeə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ʃəʊd] ['hevi] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [kəm'bʌstʃən] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt]

Their	atmosphere	showed	heavy	traces	of	carbon	combustion	,	a	certain	indication	that
他们的	气氛	显示	重的	痕迹	的	碳	燃烧	,	一个	肯定	指示	那

[ðə; ðiː] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

the	creatures	were	inefficient	,
这	生物	是	效率低下	,

它们的大气中显示出大量的碳燃烧痕迹，这无疑表明这些生物的效率很低。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wʊd] [bɜːn] ['mætə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['paʊə(r)] ?

for	who	but	a	savage	would	burn	matter	to	obtain	power	?
为了	WHO	但	一个	野蛮的	会	烧伤	事情	到	获得	力量	?

除了野蛮人，谁会为了获取力量而焚烧物质呢?

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðeə(r)] ['gæsiəs] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪni] [æz; əz]

The	amount	of	radioactivity	present	in	their	gaseous	envelope	was	so	tiny	as
这	数量	的	放射性	展示	在	他们的	气态	信封	曾是	所以	微小的	作为

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] .

to	prove	that	they	had	little	or	no	knowledge	of	atomic	power	.
到	证明	那	他们	有	小的	或者	不	知识	的	原子	力量	.

他们气体外壳中存在的放射性物质含量非常微弱，这证明他们对原子能知之甚少或一无所知。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [frɛl] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ə'pærənt] ; [ɪ'mædʒɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

There	were	no	frell	vibrations	apparent	;	imagine	existing	without	an
那里	是	不	弗雷尔	振动	明显	;	想象	现存的	没有	一个

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [mæg'netɪks] !

understanding	of	simple	magnetics	!
理解	的	简单的	磁性	!

没有明显的振动；想象一下，如果对简单的磁学一无所知，人们会是什么样子!

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [mæs] ,

He	picked	up	an	enlargement	of	one	portion	of	a	land	mass	,
他	挑选	向上	一个	放大	的	一	部分	的	一个	土地	大量的	,

他拿起了一幅陆地某部分的放大图，

[pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [mæg'netɪk] [lenz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

put	a	hand	magnetic	lens	over	it	.
放	一个	手	磁的	镜片	超过	它	.

在上面放一个手持磁性透镜。

[ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] ,

The	magnification	showed	clusters	of	dwellings	,
这	放大	显示	集群	的	住宅	,

放大后显示出成片的房屋，

[lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] — ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌltɪmət]

linked	together	by	lines	and	double	lines	upon	the	ground	—	certainly	the	ultimate
链接	一起	经过	线条	和	双倍的	线条	之上	这	地面	—	当然	这	最终的

[pruːf] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['ɔːdə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

proof	of	low	-	order	civilization	,
证明	的	低的	-	命令	文明	,

地面上用线条和双线连接起来的物体——这无疑是低级文明的终极证明。

[wen] ['biːɪŋs] [tʃəʊz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] , [kə'mjuːtɪŋ] [baɪ] [lænd] ,

when	beings	chose	to	live	clustered	together	,	commuting	by	land	,
什么时候	生物	选择	到	居住	聚类	一起	,	通勤	经过	土地	,

当生物选择聚居在一起，通过陆路通勤时，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['plænɪt][ænd; ənd]

when	they	could	spread	themselves	out	over	the	surface	of	their	planet	and
什么时候	他们	可以	传播	他们自己	出去	超过	这	表面	的	他们的	行星	和

[juːz][ðə; ði][rəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

use	the	roads	of	the	sky	.
使用	这	道路	的	这	天空	.

当他们能够将自己分散到星球表面，并利用天空道路时。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] [pɒpt]

The	Commander	made	a	sign	in	the	air	with	his	fingers	and	a	door	popped
这	指挥官	制成	一个	符号	在	这	空气	和	他的	手指	和	一个	门	爆裂

['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ruːm] .

open	at	the	end	of	the	vast	room	.
打开	在	这	结尾	的	这	广阔的	房间	.

指挥官用手指在空中做了个手势，宽敞房间尽头的一扇门便弹开了。

[æn; ən] [eɪd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][desk] , ['hɔːltɪd] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sə'luːt] .

An	aide	ran	toward	the	desk	,	halted	,	covered	his	face	in	salute	.
一个	助手	跑	朝向	这	桌子	,	停止	,	涵盖	他的	脸	在	礼炮	.

一名助手跑向办公桌，停下脚步，捂着脸敬礼。

" [sɜː(r)] ? "

"	Sir	?	"
"	先生	?	"

“先生？”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ðə; ði][skaʊt] [biːn] [gɒn] ?

"	How	long	has	the	scout	been	gone	?
"	如何	长的	有	这	侦察	到过	已消失	?

侦察兵离开多久了?

" [ðə; ði] [eɪd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	aide	removed	his	hands	from	his	eyes	.
"	这	助手	已移除	他的	双手	从	他的	眼睛	.

助手把手从眼睛上拿开。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [sɜː(r)] .

"	A	day	and	a	night	,	sir	.
"	一个	天	和	一个	夜晚	,	先生	.

“一天一夜，先生。”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] ['eni] [taɪm] , [naʊ] . "

He	should	be	back	any	time	,	now	.	"
他	应该	是	后退	任何	时间	,	现在	.	"

他应该随时都能回来了。

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子!

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [rɔːd] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] .

"	The	Commander	roared	out	the	word	.
"	这	指挥官	咆哮	出去	这	单词	.

指挥官怒吼着喊出了这个名字。

" [dɪd][ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gesɪz] ?

"	Did	I	ask	for	your	guesses	?
"	做过	我	问	为了	你的	猜测	?

我问过你们的猜测吗?

[ai] [nəʊ] [hiːz] [djuː] [bæk] .
I know he's due back .
我 知道 他是 到期的 后退 .

我知道他应该回来了。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [wʌn]['aʊə(r)][ˌəʊvə'djuː] .
He is , in fact , one hour overdue .
他 是 , 在 事实 , 一 小时 逾期 .

事实上，他迟到了一小时。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd]
" He did not know if this was or was not true , but it was good
" 他 做过 不是 知道 如果 这 曾是 或者 曾是 不是 真的 , 但 它 曾是 好的
['dɪsəplɪn] ['pɒləsi] .
discipline policy .
纪律 政策 .

"他不知道这是真是假，但这确实是一项良好的纪律政策。"

" [lɒk] [hɪm] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] .
" Lock him away when he arrives .
" 锁 他 离开 什么时候 他 到达 .

"他一到就把他关起来。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'spektfəli] .
" The other covered his face respectfully .
" 这 其他 涵盖 他的 脸 尊敬 .

另一人恭敬地捂住了脸。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He turned , ran from the desk and out the door .
" 他 转向 , 跑 从 这 桌子 和 出去 这 门 .

他转身，离开办公桌，跑出了门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kept] ['bɪzi] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ten] [reɪ] - ['sentəz]
For a few minutes the Commander kept busy by calling the ten ray - centers
为了 一个 很少 分钟 这 指挥官 保留 忙碌的 经过 呼叫 这 十 射线 - 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [maɪl] [lɒŋ] [ʃɪp] ,
of the three mile long ship ,
的 这 三 英里 长的 船 ,

指挥官忙着给这艘三英里长船的十个射线中心打电话，忙活了几分钟。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [biːm] .
demanding to know if they were ready to beam .
要求 到 知道 如果 他们 是 准备好 到 光束 .

追问他们是否准备好发射光束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
They were .
他们 是 .

没错。

[hiː; hi] [ðen] [spent] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɔːdərɪŋ] [ɔːl]['juːnɪt] ['liːdəz] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] ['sekʃənz] [ɪn] ['redinəs]
He then spent a while ordering all unit leaders to hold their sections in readiness
他 然后 花费 一个 尽管 订购 全部 单元 领导人 到 抓住 他们的 部分 在 准备就绪
[fɔː(r); fə(r)] [i'n\\:ʃjəlis] [draɪv] .
for inertialess drive .
为了 无惯性 驾驶 .

然后他花了一段时间命令所有单位领导让各自的部门做好无惯性驱动的准备。

[ðə; ði]['juːnɪt] ['liːdəz] ['prʊtestɪd; prə'testɪd] [pə'laɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

The	unit	leaders	protested	politely	that	they	were	.
这	单元	领导人	抗议	礼貌地	那	他们	是	.

各单位负责人礼貌地表示他们确实如此。

[hiː; hi] [kɔːld] ['endʒɪn] , [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] " [lʊk] [ʃɑːp] .

He	called	engine	,	commanded	that	they	"	look	sharp	.
他	称为	引擎	,	命令	那	他们	"	看	锋利的	.

他呼叫引擎，命令他们"仔细观察"。

" ['miːkli] [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .

"	Meekly	they	assured	him	that	all	was	well	.
"	温顺地	他们	保证	他	那	全部	曾是	出色地	.

他们温顺地向他保证一切都很好。

[wɪð] ['əʊnli] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] , [peɪst] ['sləʊli]

With	only	small	satisfaction	,	the	Commander	rose	from	his	desk	,	paced	slowly
和	仅有的	小的	满意	,	这	指挥官	玫瑰	从	他的	桌子	,	踱步	缓慢地

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ə'gen] .

over	to	the	port	again	.
超过	到	这	港口	再次	.

指挥官只略感满意地从办公桌前起身，缓缓踱步回到港口。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [muːnz] [blænd] ['sɜːfɪs] ,

As	he	gazed	out	at	the	moon's	bland	surface	,
作为	他	凝视	出去	在	这	月亮的	平淡	表面	,

当他凝视着月球单调的表面时，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [naɪn] ['plænɪt] ['sɪstəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

he	reflected	that	there	was	something	about	this	nine	planet	system	they	were
他	反映	那	那里	曾是	某物	关于	这	九	行星	系统	他们	是

[ɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['edʒi] . . . [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .

in	that	made	him	edgy	.	.	.	made	him	want	to	keep	active	and	alert	.
在	那	制成	他	前卫	.	.	.	制成	他	想	到	保持	积极的	和	警报	.

他觉得他们所在的这个九大行星系统似乎有什么地方让他感到紧张不安……让他想要保持活跃和警觉。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [θraɪs] - ['blɑːstɪd] [skaʊt] ?

And	where	was	that	thrice	-	blasted	scout	?
和	在哪里	曾是	那	三次	-	炸毁	侦察	?

那位被炸了三次的侦察兵在哪儿?

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [flɒgd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

He	decided	to	have	him	flogged	when	he	returned	.
他	决定	到	有	他	鞭打	什么时候	他	返回	.

他决定等他回来后鞭打他。

[gʊd] ['dɪsəplɪn] ['pɒləsi] .

Good	discipline	policy	.
好的	纪律	政策	.

良好的纪律政策。

[ðə; ði] [skaʊt] [wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [sliːp] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn]

The	Scout	woke	from	his	drunken	sleep	and	glanced	at	the	clock	on
这	侦察	觉醒	从	他的	醉	睡觉	和	瞥了一眼	在	这	钟	在

[ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][krɑːft] .

the	dash	of	his	little	craft	.
这	短跑	的	他的	小的	工艺	.

侦察兵从醉酒的睡梦中醒来，瞥了一眼他那艘小飞船仪表盘上的时钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] , [hiː; hi] [sɔː] .

It	was	very	late	,	he	saw	.
它	曾是	非常	晚的	,	他	锯	.

他看到时间已经很晚了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪkˈskjuːs] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd]

He	would	have	to	think	of	a	fine	excuse	when	he	returned	or	they	would
他	会	有	到	思考	的	一个	美好的	原谅	什么时候	他	返回	或者	他们	会

[pʊt] [hɪm] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [ɔːl] [skaʊts] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ˈvɔɪɪdʒɪz]

put	him	in	Truth	and	learn	that	all	Scouts	took	the	precious	freedom	of	voyages
放	他	在	真相	和	学习	那	全部	童子军	采取	这	宝贵的	自由	的	航程

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

to	become	intoxicated	for	a	while	.
到	变得	酣	为了	一个	尽管	.

他回来的时候必须想出一个好借口，否则他们会把他送进"真相调查室"，让他知道所有童子军都会利用宝贵的航行自由时间去狂欢一阵子。

[nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] !

Not	much	time	!
不是	很多	时间	!

时间不多了！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] .

He	would	have	to	take	what	he	could	find	in	the	vicinity	.
他	会	有	到	拿	什么	他	可以	寻找	在	这	附近	.

他只能利用附近能找到的东西。

[smɔːl] [ˈdɪfrəns] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] , [ðəʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [wɜː(r); wə(r)]

Small	difference	it	made	,	though	,	since	the	beings	of	the	planet	were
小的	不同之处	它	制成	,	尽管	,	自从	这	生物	的	这	行星	是

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [duːmd] .

surely	doomed	.
一定	注定失败	.

但这并没有什么改变，因为这个星球上的生物注定要灭亡。

[ðə; ði] [skaʊt] [jɔːn] ,

The	Scout	yawned	,
这	侦察	打哈欠	,

侦察兵打了个哈欠，

[ðen] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [ˈærəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fəʊldz]

then	lifted	the	ship	from	the	mountain	and	arrowed	it	down	into	the	folds
然后	抬起	这	船	从	这	山	和	带箭头	它	向下	进入	这	折叠

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] .

of	the	valley	.
的	这	谷	.

然后他把船从山上吊起来，用箭射入山谷的褶皱中。

[hɪz; ɪz] [ˈvaɪzə(r)] [trænzˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [naɪt] [ˈɪntuː] [laɪt] ,

His	visor	translated	the	immediate	night	into	light	,
他的	遮阳板	翻译	这	即时	夜晚	进入	光	,

他的面罩将眼前的黑夜转化为光明。

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [ˈtɪpɪkli] [rɪˈpʌgnənt] [ˈsɜːfɪs] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] [dʒeɪ] [ˈplænɪt] : [ˈfəʊliɪdʒ] ,

showing	him	the	typically	repugnant	surface	features	of	a	type	J	planet	:	Foliage	,
显示	他	这	通常	令人厌恶的	表面	特征	的	一个	类型	J	行星	:	叶子	,

向他展示了J型行星典型的令人厌恶的表面特征：植被，

[ʃɑːp] [jʌŋ] [dʒiˈɒlədʒi] , [ˈwɔːtə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [ɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [bedz] .

sharp	young	geology	,	water	flowing	in	natural	beds	.
锋利的	年轻的	地质学	,	水	流动	在	自然的	床	.

地质构造年轻而陡峭，水流在天然河床上流动。

[ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)z] [id] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔː] .

A	world	like	a	hundred	others	he'd	visited	in	the	name	of	Law	.
一个	世界	喜欢	一个	百	其他的	他会	到访	在	这	姓名	的	法律	.

这是一个与他以法律之名造访过的其他上百个世界一样的世界。

[wen] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [keɪm] [ʌp][hi:; hi] ['levəl] [ɒf] ,

When	the	floor	of	the	valley	came	up	he	leveled	off	,
什么时候	这	地面	的	这	谷	来了	向上	他	平整	离开	,

当谷底隆起时，他便停了下来。

[ðen] ['saɪləntli][sped] [ə'lɒŋ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] .

then	silently	sped	along	in	search	of	dwellings	.
然后	默默	加速	沿着	在	搜索	的	住宅	.

然后默默地加速前行，寻找栖身之处。

[bɪ'ni:θ] [hɪm] , [ɒn]['lev(ə)l] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][lænd] , [stʊd] [ɒd] [fɔ:(r)] - [legd] ['kri:tʃəz] .

Beneath	him	,	on	level	stretches	of	land	,	stood	odd	four	-	legged	creatures	.
下面	他	,	在	等级	伸展	的	土地	,	站立	奇怪的	四	-	腿	生物	.

在他下方平坦的土地上，站着一些奇特的四足生物。

[ðə; ði]['dɑ:mɪnənts][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ?

The	dominants	of	this	world	?
这	优势	的	这	世界	?

这个世界的主宰者是谁?

[hi:; hi] [w'ʌndəd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

['prɒbəbli] [nɒt] .

Probably	not	.
大概	不是	.

可能不会。

[ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪmz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [blʌnt] [ænd; ənd] [kru:d] [tu:; tə]

The	extremities	of	their	limbs	appeared	to	be	too	blunt	and	crude	to
这	四肢	的	他们的	四肢	出现	到	是	也	钝	和	原油	到

[du:; də]['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['tu:lɪŋ] [id] ['nəʊtɪst] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪn] .

do	even	the	simple	tooling	he'd	noticed	during	his	flight	in	.
做	甚至	这	简单的	工具	他会	注意到	期间	他的	航班	在	.

他们的肢体末端看起来太过钝拙粗糙，甚至连他在飞行途中注意到的那些简单的工具都无法胜任。

[bi:sts] [ɒv; əv] ['trænspɔ:t] , [nəʊ] [daʊt] .

Beasts	of	transport	,	no	doubt	.
野兽	的	运输	,	不	怀疑	.

毫无疑问，它们是运输工具。

['bəʊldli] , [hi:; hi] [swu:p] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gru:p] , ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['pænɪk] .

Boldly	,	he	swooped	low	over	a	group	,	scattering	them	in	panic	.
大胆地	,	他	俯冲	低的	超过	一个	团体	,	散射	他们	在	恐慌	.

他大胆地低空掠过一群人，惊慌失措地将他们吓得四散奔逃。

[ðə; ði] ['medəʊ] [endid] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] [ʃɪə(r)] ['maʊntən] [wɔ:l] ,

The	meadow	ended	with	almost	sheer	mountain	wall	,
这	草地	结束	和	几乎	透明	山	墙	,

草甸的尽头是几乎垂直的山壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [wɪpt] [hɪz; ɪz][krɑ:ft][ʌp][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

and	the	Scout	whipped	his	craft	up	its	face	and	down	the	opposite	side	.
和	这	侦察	鞭打	他的	工艺	向上	它是	脸	和	向下	这	对面的	边	.

侦察兵驾驶着他的飞行器，沿着它的正面和背面飞驰而下。

['sʌmθɪŋ] ['flikə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [skri:n] [ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Something	flickered	in	his	vision	screen	and	he	swung	the	controls	.
某物	闪烁	在	他的	想象	屏幕	和	他	摇摆	这	控制	.

他的视觉屏幕上闪过一道光，他猛地转动了控制杆。

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] !
A **dwelling** **!**
一个 住宅 !

住所!

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] .
In **a** **moment** **he** **was** **back** **over** **it** **,** **hanging** **motionless** **.**
在 一个 片刻 他 曾是 后退 超过 它 , 绞刑 静止不动 .

片刻之后，他又回到了上面，一动不动地悬在那里。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
Sure **enough** **,**
当然 足够的 ,

果然，

[ə; eɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [kruːd] [ʃæk] [ðæt] ['nesld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz]
a **revolting** **crude** **shack** **that** **nestled** **high** **in** **the** **branches** **of** **one** **of** **this** **world's**
一个 令人作呕的 原油 窝棚 那 依偎 高的 在 这 分支 的 一 的 这 世界的
['sɜːfɪs] [grəʊθ] .
surface **growths** **.**
表面 增长 .

一间简陋不堪、令人作呕的小屋，高高地依偎在这个世界地表生长的某种植物的枝干上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
This **was** **it** **.**
这 曾是 它 .

就是这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [nɔː(r)] [niːd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['fɜːðə(r)] .
There **was** **no** **time** **nor** **need** **to** **search** **further** **.**
那里 曾是 不 时间 也不 需要 到 搜索 更远 .

没有时间也没有必要进行进一步的搜索。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ðen] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['dedli] [skriːn] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ɔːl][laɪf]
He **locked** **the** **controls** **,** **then** **turned** **on** **the** **deadly** **screen** **that** **would** **kill** **all** **life**
他 已锁定 这 控制 , 然后 转向 在 这 致命 屏幕 那 会 杀 全部 生活
[də'rektli] [bɪ'niːθ] ,
directly **beneath** **,**
直接地 下面 ,

他锁定了控制面板，然后打开了那块会杀死其正下方所有生物的致命屏幕。

[seɪv] [wʌn] ['prɒpəli] ['ʃiːldɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪm'self] ,
save **one** **properly** **shielded** **such** **as** **himself** **,**
节省 一 适当地 屏蔽 这样的 作为 他自己 ,

除了像他自己这样受到妥善保护的人之外，

[ænd; ənd] [wʊd] [stʌn] [ɔːl][laɪf] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and **would** **stun** **all** **life** **attempting** **to** **enter** **the** **edges** **of** **the** **field** **.**
和 会 眩晕 全部 生活 尝试 到 进入 这 边缘 的 这 场地 .

并且会使所有试图进入场地边缘的生物失去知觉。

['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
Pulling **on** **his** **helmet** **,**
拉 在 他的 头盔 ,

他拉起头盔，

[ðə; ði] [skaʊt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə]
the **Scout** **reached** **to** **the** **stud** **at** **his** **belt** **and** **reduced** **his** **weight** **to**
这 侦察 达到 到 这 钉子 在 他的 腰带 和 减少 他的 重量 到
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ɪt'self] .
but **a** **fraction** **of** **itself** **.**
但 一个 分数 的 本身 .

侦察兵伸手去摸腰带上的纽扣，将自己的体重减轻到原来的几分之一。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['klæmbə] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

Then	he	opened	the	hatch	and	clambered	out	into	the	air	.
然后	他	打开	这	孵化	和	攀爬	出去	进入	这	空气	.

然后他打开舱门，爬了出去。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

His	first	few	minutes	of	exploration	in	the	tree	house	were	disappointing	.
他的	第一的	很少	分钟	的	勘探	在	这	树	房子	是	令人失望	.

他在树屋里的最初几分钟探索令人失望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪf] , [nəʊ] [kɔːpsiz] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

There	was	no	life	,	no	corpses	about	for	him	to	dissect	and	study	.
那里	曾是	不	生活	,	不	尸体	关于	为了	他	到	解剖	和	学习	.

周围没有生命迹象，也没有尸体供他解剖研究。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [klʌb] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

But	the	hunting	club	puzzled	him	.
但	这	打猎	俱乐部	困惑	他	.

但狩猎俱乐部让他感到困惑。

['ɒbviəsli] [tuːld] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [skʌft] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['kɪlɪŋ] ,

Obviously	tooled	by	machinery	and	scuffed	from	much	killing	,
明显地	工具	经过	机械	和	磨损	从	很多	杀	,

显然是机器加工的，而且因多次杀戮而磨损严重。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɜːnt] ['ɪntuː] [ɪts] ['θɪkənd] [end] : " ['spɔːldɪŋ] .

it	bore	what	might	be	a	word	burnt	into	its	thickened	end	:	"	SPAULDING	.
它	钻孔	什么	可能	是	一个	单词	烧焦的	进入	它是	增稠	结尾	:	"	斯波尔丁	.

它加厚的末端可能烙印着一个词："SPAULDING"。

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪmətɪv] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

"	He	realized	he	was	in	an	extremely	primitive	section	of	the	planet	,
"	他	已实现	他	曾是	在	一个	极其	原始	部分	的	这	行星	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wepən] [wɒz; wəz] ,

for	this	weapon	was	,
为了	这	武器	曾是	,

他意识到自己身处地球上一个极其原始的地区，因为这种武器是.....

[nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [treɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .

no	doubt	,	a	trade	article	from	some	more	advanced	portion	of	the	globe	.
不	怀疑	,	一个	贸易	文章	从	一些	更多的	先进的	部分	的	这	地球	.

毫无疑问，这是一篇来自世界某些更发达地区的贸易文章。

[tuː] [bæd] [id] [hæd; həd] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

Too	bad	he'd	had	to	land	in	this	region	.
也	坏的	他会	有	到	土地	在	这	地区	.

真可惜他偏偏降落在这个地区。

[dʌl] .

Dull	.
乏味的	.

乏味的。

[ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [tʃʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

The	club	he	chucked	into	the	bag	over	his	shoulder	.
这	俱乐部	他	扔掉	进入	这	包	超过	他的	肩膀	.

他把球杆扔进肩上的包里。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [meɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['feəli] [sɒft] [mə'tɪəriəl] ,

A	round	object	,	made	of	some	fairly	soft	material	,
一个	圆形的	目的	,	制成	的	一些	相当	柔软的	材料	,

一个由相当柔软的材料制成的圆形物体

[wɪð] [siːmz] ['twɪstɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] [nekst] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

with	seams	twisting	over	its	surface	next	caught	his	eye	.
和	接缝	扭曲	超过	它是	表面	下一个	捕捉	他的	眼睛	.

接下来，他注意到它表面扭曲的缝线。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	it	up	,	shook	it	.
他	采取	它	向上	,	摇晃	它	.

他拿起来，摇了摇。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bɔː(r)][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] " ['spɔːldɪŋ] .

It	,	too	,	bore	the	symbol	"	SPAULDING	.
它	,	也	,	钻孔	这	象征	"	斯波尔丁	.

它也印有"SPAULDING"的标志。

" ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['təʊtəm] [wɜːd] .

"	Probably	a	totem	word	.
"	大概	一个	图腾	单词	.

"可能是一个图腾词。"

[pə'hæps] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [traɪb] .

Perhaps	the	sign	of	this	particular	tribe	.
也许	这	符号	的	这	特别的	部落	.

或许这是这个特殊部落的标志。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] .

He	put	it	with	the	club	.
他	放	它	和	这	俱乐部	.

他把它放进了俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [sɒft] [waɪt] ['sɪlɪndəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	followed	by	a	small	package	of	soft	white	cylinders	which	were
它	曾是	随后	经过	一个	小的	包裹	的	柔软的	白色的	气缸	哪个	是

[stʌft] [wɪð] ['krʌmb(ə)lz][ɒv; əv][draɪd] [wiːd] .

stuffed	with	crumbles	of	dried	weed	.
填充	和	碎屑	的	干燥	杂草	.

随后是一小包柔软的白色圆柱体，里面装满了干大麻碎屑。

[iːtʃ] ['sɪlɪndə(r)][bɔː(r)][ðə; ði][saɪn] " ['kæm(ə)l] " [æz; əz][dɪd][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd]

Each	cylinder	bore	the	sign	"	CAMEL	"	as	did	the	container	,	which	also	showed
每个	圆柱	钻孔	这	符号	"	骆驼	"	作为	做过	这	容器	,	哪个	还	显示

[ə; eɪ] [biːst] ,

a	beast	,
一个	兽	,

每个圆筒上都印有"CAMEL"字样，容器上也有同样的标志，容器上还绘有一只骆驼。

['sʌmwɒt] [laɪk] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bʌzd] .

somewhat	like	those	he	had	buzzed	.
有些	喜欢	那些	他	有	嗡嗡作响	.

有点像他之前嗡嗡叫过的那些。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

And	beyond	that	there	was	nothing	.
和	超过	那	那里	曾是	没有什么	.

除此之外，就什么也没有了。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['pɔndə] .

A	simple	people	indeed	,	he	pondered	.
一个	简单的	人们	的确	,	他	沉思	.

他沉思道，这真是一群淳朴的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv]['aːrtifækts][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)]

He	was	about	to	leave	when	he	noticed	the	stack	of	artifacts	in	one	corner
他	曾是	关于	到	离开	什么时候	他	注意到	这	堆	的	文物	在	一	角落

.

:

.

他正要离开时，注意到角落里堆放着一堆文物。

[ðə; ði] [skaʊt] [bent] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

The	Scout	bent	to	examine	them	.
这	侦察	弯曲	到	检查	他们	.

侦察兵弯下腰仔细查看。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] "

They	seemed	to	be	composed	of	the	same	material	as	the	white	of	the	"
他们	似乎	到	是	由	的	这	相同的	材料	作为	这	白色的	的	这	"

['kæm(ə)l] " ['sɪlɪndəz] ,

CAMEL	"	cylinders	,
骆驼	"	气缸	,

它们似乎由与"骆驼牌"香烟筒白色部分相同的材料制成。

[bʌt; bət] [θɪkə] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [lɒŋ] [waɪd] [flæt] [kən'strʌkʃn] .

but	thicker	and	bound	together	in	long	wide	flat	construction	.
但	较厚	和	边界	一起	在	长的	宽的	平坦的	建造	.

但是更厚实，并以长而宽的扁平结构结合在一起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] ,

There	were	bright	colors	on	the	outside	of	each	,
那里	是	明亮的	颜色	在	这	外部	的	每个	,

每个物体的外侧都涂有鲜艳的颜色。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [liːvz] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][kʊd; kəd][biː; bi]

and	just	as	he	discovered	that	the	individual	leaves	of	material	could	be
和	只是	作为	他	发现	那	这	个人	树叶	的	材料	可以	是

['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ,

separated	and	turned	,
分开	和	转向	,

就像他发现纸张的每一片叶子都可以分离和翻转一样，

[ðə; ði][ə'lɑːm] [bel] ['saʊndɪd] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

the	alarm	bell	sounded	twice	in	his	helmet	.
这	警报	钟	听起来	两次	在	他的	头盔	.

他的头盔里响了两声警报。

[laɪf] [hæd; həd] ['blʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] .

Life	had	blundered	into	the	outer	edges	of	his	field	.
生活	有	犯错	进入	这	外	边缘	的	他的	场地	.

生活误打误撞地闯入了他领域的边缘地带。

['heɪstɪli] ,

Hastily	,
草草	,

草草，

[ðə; ði] [skaʊt] [pʊt][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst][faɪndz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [triː]

the	Scout	put	a	score	of	his	latest	finds	into	his	sack	and	left	the	tree
这	侦察	放	一个	分数	的	他的	最新的	发现	进入	他的	解雇	和	左边	这	树

[haʊs] .

house	.
房子	.

侦察兵把最近找到的十几件东西装进袋子里，离开了树屋。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['trɪgəd] [hɪz; ɪz]

And	without	bothering	to	search	for	the	life	that	had	triggered	his
和	没有	烦人	到	搜索	为了	这	生活	那	有	触发	他的

[ə'lɑ:m] ([lɔ:] ['spesɪfaɪd][ə; eɪ][skaʊt][wɒz; wəz][tu:; tə] [fli:] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns]) [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd]

alarm	(	Law	specified	a	Scout	was	to	flee	in	such	an	instance	)	he	adjusted
警报	(	法律	指定的	一个	侦察	曾是	到	逃跑	在	这样的	一个	实例	)	他	调整

[hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd][rəʊz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ʃɪp] .

his	weight	and	rose	up	to	his	waiting	ship	.
他的	重量	和	玫瑰	向上	到	他的	等待	船	.

他没有费心去寻找引起他警觉的那个生命（法律规定侦察兵在这种情况下应该逃跑），而是调整了一下重心，起身走向等候着他的飞船。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [wɜ:rldz] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [vju:] [ɒv; əv]

Minutes	later	he	had	passed	the	world's	satellite	and	was	in	view	of
分钟	之后	他	有	通过了	这	世界的	卫星	和	曾是	在	看法	的

[hɪz; ɪz]['peərənt][krɑ:ft] .

his	parent	craft	.
他的	父母	工艺	.

几分钟后，他飞越了世界卫星，进入了母飞船的视野。

[ðə; ði] [kə'mændərz] [fɜ:st]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðə; ði] [skaʊt] [flɒgd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]

The	Commander's	first	action	was	to	order	the	Scout	flogged	before	his
这	指挥官的	第一的	行动	曾是	到	命令	这	侦察	鞭打	前	他的

['kɒmreɪdz] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ə'weɪtɪd] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'keɪm] [læks][ɪn][ðə; ði]

comrades	as	an	example	of	what	awaited	those	who	became	lax	in	the
同志们	作为	一个	例子	的	什么	等待中	那些	WHO	成为	松散	在	这

[pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['dju:tiz] .

performance	of	important	duties	.
表现	的	重要的	职责	.

指挥官的第一个行动是下令当着所有战友的面鞭打这名侦察兵，以此警示那些在履行重要职责时懈怠的人将会面临怎样的下场。

[hɪz; ɪz]['sekənd][wɒz; wəz][tu:; tə][ə'semb(ə)l][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['ekspɜ:ts] .

His	second	was	to	assemble	the	Council	of	Experts	.
他的	第二	曾是	到	集合	这	理事会	的	专家	.

他的第二个任务是组建专家委员会。

[wen] [ðə; ði] [eɪt] [əʊld][men][hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

When	the	eight	old	men	had	taken	their	places	about	the	table	,
什么时候	这	八	老的	男人	有	已采取	他们的	地方	关于	这	桌子	,

八位老人围坐在桌旁后，

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [sə'lu:tɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔ:] , [ðen] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

the	Commander	saluted	them	in	the	name	of	Law	,	then	summoned	his	aide	.
这	指挥官	敬礼	他们	在	这	姓名	的	法律	,	然后	被召唤	他的	助手	.

指挥官以法律的名义向他们敬礼，然后召来了他的副官。

" [ɪz] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] [θru:] ? "

"	Is	Decontamination	through	?	"
"	是	去污	通过	?	"

“消毒工作完成了吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:(r)] . "

"	It	is	,	sir	.	"
"	它	是	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪndɪŋz] [brɔ:t] [ɪn] .

"	Then	have	the	findings	brought	in	.
"	然后	有	这	发现	带来	在	.

然后把调查结果提交上来。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊts]

"	The	officer	ran	from	the	room	and	returned	in	a	moment	with	the	Scout's
"	这	官	跑	从	这	房间	和	返回	在	一个	片刻	和	这	侦察兵的

['bʌldʒɪŋ] [sæk] .

bulging	sack	.
凸起	解雇	.

“军官跑出房间，片刻后拿着侦察兵鼓鼓囊囊的背包回来了。”

['dʒentli][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Gently	he	placed	it	in	the	center	of	the	round	table	before	the	council	.
轻轻地	他	放置	它	在	这	中心	的	这	圆形的	桌子	前	这	理事会	.

他轻轻地将它放在议会面前圆桌的中央。

['ɑːftə(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ə'gen] .

After	saluting	he	took	his	leave	again	.
后	敬礼	他	采取	他的	离开	再次	.

敬礼后，他再次告辞。

" ['dʒentlmən] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][met] [ə'gen] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt]

"	Gentlemen	,	"	began	the	Commander	,	"	we	are	met	again	to	pass	judgment
"	先生们	,	"	开始	这	指挥官	,	"	我们	是	遇见	再次	到	经过	判断

[ɒn][ə; eɪ] [kə'rʌpt] , [laɪf] - ['hɑːrbərɪŋ] ['plænɪt] .

on	a	corrupt	,	life	-	harboring	planet	.
在	一个	腐败	,	生活	-	窝藏	行星	.

“先生们，”指挥官开口道，“我们再次相聚，是为了对一个腐败的、孕育生命的星球进行审判。”

[baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][aɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð]

By	the	authority	vested	in	me	through	the	line	of	my	father	I	charge	you	with
经过	这	权威	既得权益	在	我	通过	这	线	的	我的	父亲	我	收费	你	和

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lɔː] .

the	voice	of	Law	.
这	嗓音	的	法律	.

我以父亲赋予我的权力，委任你为法律的代言人。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl] .

"	And	so	on	,	and	on	,	with	the	ancient	words	of	the	ritual	.
"	和	所以	在	,	和	在	,	和	这	古老的	字	的	这	仪式	.

就这样，一遍又一遍地念着古老的仪式词句。

[ðə; ði] [eɪt] [əʊld]['ekspɜːts] ['hɑːdli] ['lɪsnd] .

The	eight	old	experts	hardly	listened	.
这	八	老的	专家	几乎	听着	.

那八位老专家几乎没听进去。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [θruː] ['kaʊntləs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['seʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz]

They	had	sat	through	countless	identical	sessions	during	the	hundreds	of	years
他们	有	卫星	通过	无数	完全相同的	会议	期间	这	数百	的	年

[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

of	their	lives	.
的	他们的	生活	.

在他们数百年的生命历程中，他们参加过无数次相同的会议。

[ðeəz] [wɒz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈɔditi] [ðæt] [wʊd] ['prez(ə)ntli][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)]

Theirs	was	but	to	view	the	oddities	that	would	presently	be	arranged	before
他们的	曾是	但	到	看法	这	奇闻异事	那	会	目前	是	安排	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们只不过是观看即将摆在他们面前的奇特景象而已。

[meɪk] ['ment(ə)l] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

make	mental	records	of	their	descriptions	,
制作	精神的	记录	的	他们的	描述	,

将他们的描述记在心里，

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['tentətɪv] ['gesɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:tɪk(ə)lz] .

and	offer	one	or	two	tentative	guesses	as	to	the	nature	of	the	articles	.
和	提供	一	或者	二	暂定的	猜测	作为	到	这	自然	的	这	文章	.

对文章的性质提出一两个初步猜测。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] .

But	in	any	event	,	the	action	that	followed	would	be	the	same	.
但	在	任何	事件	,	这	行动	那	随后	会	是	这	相同的	.

但无论如何，接下来的行动都将是相同的。

[ðə; ðɪ] ['kri:tʃəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wʊd] ['ʃɔ:tli] [bi:; bi] [snʌf] [aʊt] . . . [ɪn]

The	creatures	responsible	for	the	articles	would	shortly	be	snuffed	out	.	.	.	in
这	生物	负责任的	为了	这	文章	会	不久	是	熄灭	出去	.	.	.	在

[ðə; ðɪ] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔ:] .

the	glorious	and	awful	name	of	Law	.
这	辉煌	和	可怕	姓名	的	法律	.

那些炮制这些文章的家伙很快就会被消灭……以光荣而可怕的法律之名。

[səʊ] [ðeɪ] ['hɑ:dli] ['lɪsnd] .

So	they	hardly	listened	.
所以	他们	几乎	听着	.

所以他们几乎没怎么听。

[wen] [ðə; ðɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'keɪʒ(ə)n][hi:; hi]

When	the	Commander	had	finished	with	the	rites	of	the	occasion	he
什么时候	这	指挥官	有	完成的	和	这	仪式	的	这	场合	他

[ˌʌn'snæpt] [ðə; ðɪ][bæg][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['pɪərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

unsnapped	the	bag	and	after	peering	within	it	,
解开扣子	这	包	和	后	窥视	之内	它	,

指挥官完成仪式后，解开袋子，向里面看了看，

['dʒɪndʒəli] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [fɜ:st][faɪnd] .

gingerly	brought	out	the	Scout's	first	find	.
小心翼翼地	带来	出去	这	侦察兵的	第一的	寻找	.

小心翼翼地拿出侦察兵的第一个发现。

['əʊnli] [naʊ] [dɪd][ðə; ðɪ][əʊld][men] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] .

Only	now	did	the	old	men	appear	to	take	much	notice	.
仅有的	现在	做过	这	老的	男人	出现	到	拿	很多	注意	.

直到这时，老人们才似乎开始注意到这一点。

[ə; eɪ] [fju:] ['i:v(ə)n] [li:nd] ['fɔ:wəd] ['slaɪtli] .

A	few	even	leaned	forward	slightly	.
一个	很少	甚至	倾斜	向前	轻微地	.

有些人甚至微微向前倾身。

[ɔ:l] [aɪz] ['sentəd] [ɒn] [wɒt] [ðeə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] [held] .

All	eyes	centered	on	what	their	Commander	held	.
全部	眼睛	居中	在	什么	他们的	指挥官	握住	.

所有人的目光都集中在指挥官手中的东西上。

" [ə; eɪ] ['fælɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] .

"	A	phallic	object	?	"	asked	the	youngest	.
"	一个	阴茎	目的	?	"	问	这	最小的	.

“阳具形状的物体？”最小的孩子问道。

" [nəʊ] . [ə; eɪ]['liːvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] .
" No . A lever , " said the eldest .
" 不 . 一个 杠杆 , " 说 这 长子 .

"不，是杠杆。"年纪最大的孩子说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] , " ['ædɪd] [ðə; ði][nekst] .
" For killing , " added the next .
" 为了 杀 , " 额外 这 下一个 .

"为了杀人，"下一个人补充道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃiːn] , " [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fɔːθ] .
" But it was made by machine , " put in a fourth .
" 但 它 曾是 制成 经过 机器 , " 放 在 一个 第四 .

"但它是机器制造的，"第四个人插话道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
For a moment they were silent .
为了 一个 片刻 他们 是 沉默的 .

他们沉默了一会儿。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] " [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['kɪlɪŋ] - ['liːvə(r)] " [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The Commander placed the " machine - made killing - lever " on the table .
这 指挥官 放置 这 " 机器 - 制成 杀 - 杠杆 " 在 这 桌子 .

指挥官将"机器制造的杀人杠杆"放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l][hɑːf] - [rəʊl] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .
It described a short little half - roll , bringing the printing into view .
它 描述 一个 短的 小的 一半 - 卷 , 带来 这 印刷 进入 看法 .

它描述了一小段半卷，将印刷内容展现出来。

" [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'zaɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
" A religious design , " said the youngest .
" 一个 宗教 设计 , " 说 这 最小的 .

"这是宗教图案，"最小的孩子说。

" ['ɒbviəsli] ['peɪgən] . "
" Obviously pagan . "
" 明显地 异教徒 . "

"显然是异教徒的。"

" [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wel] [wɜːkt] .
" But rather well worked .
" 但 相当 出色地 工作 .

但做得相当不错。

" [nəʊ][wʌn] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
" No one found anything further to say ,
" 不 一 成立 任何事物 更远 到 说 ,

"没有人再说什么了。"

[səʊ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg][ðə; ði][nekst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
so the Commander brought forth from the bag the next object .
所以 这 指挥官 带来 前进 从 这 包 这 下一个 目的 .

于是，指挥官从袋子里拿出了下一个物品。

[ə; eɪ][maɪld] ['flʌri] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [in'sjuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [sɒft] ['glɒbjələ(r)]
A mild flurry of interest ensued when it was discovered that this soft globular
一个 温和的 阵雪 的 兴趣 随后 什么时候 它 曾是 发现 那 这 柔软的 球形
[θɪŋ] [bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] " [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'zaɪn] .
thing bore the same " religious design .
事物 钻孔 这 相同的 " 宗教 设计 .

当人们发现这个柔软的球状物体具有相同的"宗教图案"时，引起了一阵小小的兴趣。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [wʊd] [nɒt]['ventʃə(r)][æn; ən][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] ['pɜːpəs] ,

"	But	the	sages	would	not	venture	an	opinion	as	to	the	thing's	purpose	,
"	但	这	智者	会	不是	风险投资	一个	观点	作为	到	这	事物	目的	,

但智者们不愿就此事物的用途发表意见。

[səʊ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪt] ['sɪlɪndəz] .

so	the	Commander	took	out	the	package	of	white	cylinders	.
所以	这	指挥官	采取	出去	这	包裹	的	白色的	气缸	.

于是指挥官拿出了那包白色圆筒状的物品。

['əʊnli][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [meɪd] ['eni] ['kɒment] .

Only	the	next	to	the	eldest	made	any	comment	.
仅有的	这	下一个	到	这	长子	制成	任何	评论	.

只有排行第二的人发表了评论。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

He	claimed	that	he	had	seen	such	articles	in	his	youth	,
他	声称	那	他	有	已见	这样的	文章	在	他的	青年	,

他声称自己年轻时就看过这类文章。

[brɔːt] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θriː] [wɜːld] [ðæt] [swʌŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['nəʊvə] .

brought	out	from	a	system	of	three	worlds	that	swung	above	a	nova	.
带来	出去	从	一个	系统	的	三	世界	那	摇摆	多于	一个	新星	.

从一个位于新星上方的三世界系统中诞生的。

[ðə; ði] [waɪt] [θɪŋz] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [ˌremi'nis] , [wɜː(r); wə(r)]['juːnɪts][ɒv; əv]['vælјuː] . . . ['juːsf(ə)l][ɪn]

The	white	things	there	,	he	reminisced	,	were	units	of	value	.	.	.	useful	in
这	白色的	事物	那里	,	他	回忆	,	是	单位	的	价值	.	.	.	有用	在

['bɑːtərɪŋ] .

bartering	.
以物易物	.

他回忆说，那里的白色物体是价值单位.....可用于物物交换。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [spent] ['kwɪkli] , [lest][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [fɔːl] [aʊt] .

They	were	designed	to	be	spent	quickly	,	lest	the	stuffing	fall	out	.
他们	是	设计	到	是	花费	迅速地	,	免得	这	馅	落下	出去	.

它们的设计初衷就是为了尽快用完，以免填充物掉出来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ekspɜːts] [ə'griːd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] ['ɔːlsəʊ] ['mʌniz] .

The	other	experts	agreed	that	these	were	no	doubt	also	monies	.
这	其他	专家	同意	那	这些	是	不	怀疑	还	钱	.

其他专家也一致认为，这些无疑也是钱。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [bʌt; bət][hɑːf][æn; ən][ɪə(r)] .

The	Commander	had	been	listening	with	but	half	an	ear	.
这	指挥官	有	到过	聆听	和	但	一半	一个	耳朵	.

指挥官只是半边耳朵在听。

['praɪvətli] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['ekspɜːts][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ]

Privately	,	he	had	long	considered	the	experts	to	be	but	a	muttering
私下	,	他	有	长的	经过考虑的	这	专家	到	是	但	一个	喃喃自语

[pæk] [ɒv; əv]['siːnaɪl][dəult] . . .

pack	of	senile	dolts	.	.	.
盒	的	衰老	笨蛋	.	.	.

私下里，他一直认为那些专家不过是一群只会嘟囔的老糊涂.....

[ded] [weɪt] , ['juːsləs] ['kɑːgəʊ][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

dead	weight	,	useless	cargo	on	the	ship	.
死的	重量	,	无用	货物	在	这	船	.

船上的死重，无用的货物。

[ðeɪ] [wɜːkt] [nɒt] , ['naɪðə(r)][dɪd] [ðeɪ] [briːd] .

They	worked	not	,	neither	did	they	breed	.
他们	工作	不是	,	两者都不	做过	他们	品种	.

它们既不工作，也不繁衍后代。

[bʌt; bət] [lɔː] [di'mɑːnd, -'mænd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

But	Law	demanded	their	presence	.
但	法律	要求	他们的	在场	.

但法律要求他们到场。

[ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [siːmd] [streɪndʒ] [æt; ət] [taɪmz] .

The	Law	,	he	mused	,	seemed	strange	at	times	.
这	法律	,	他	沉思	,	似乎	奇怪的	在	时代	.

他沉思道，法律有时似乎很奇怪。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	discovered	the	Council	was	waiting	for	him	.
他	发现	这	理事会	曾是	等待	为了	他	.

他发现议会正在等他。

['fraʊnɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [faindz] .

Frowning	to	cover	his	embarrassment	,	he	took	out	the	last	of	the	Scout's	finds	.
皱眉	到	覆盖	他的	尴尬	,	他	采取	出去	这	最后的	的	这	侦察兵的	发现	.

他皱着眉头掩饰自己的尴尬，拿出了侦察兵找到的最后一件物品。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] [flæt] ['sɜːfɪs] .

For	a	moment	all	of	them	were	struck	by	the	bright	colors	on	the	flat	surface	.
为了	一个	片刻	全部	的	他们	是	击	经过	这	明亮的	颜色	在	这	平坦的	表面	.

那一刻，他们都被平面上鲜艳的色彩所吸引。

[ðə; ði][wʌn][əʊld][mæn] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .

The	one	old	man	reached	out	a	trembling	hand	.
这	一	老的	男人	达到	出去	一个	发抖	手	.

那位老人伸出颤抖的手。

" ['rekɔːdz] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn'kredjələsli] .

"	Records	,	"	he	murmured	incredulously	.
"	记录	,	"	他	低声说道	难以置信地	.

"记录，"他难以置信地低声说道。

" ['rekɔːdz] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [reɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [meɪd] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɔː] .

"	Records	such	as	our	own	race	is	said	to	have	once	made	,	long	,	long	ago	before	Law	.
"	记录	这样的	作为	我们的	自己的	种族	是	说	到	有	一次	制成	,	长的	,	长的	前	前	法律	.

"据说我们自己的种族也曾创造过这样的记录，那是在很久很久以前，在法律出现之前。"

" ['revərəntli] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

"	Reverently	,	he	examined	the	cover	,
"	虔诚地	,	他	检查	这	覆盖	,

他虔诚地仔细端详着封面，

[ðen] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'dʒɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [dɪ'krepɪt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt]

then	with	remarkable	agility	for	one	so	decrepit	he	jumped	to	his	feet
然后	和	卓越	敏捷	为了	一	所以	衰老	他	跳了起来	到	他的	脚

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	flung	the	thing	from	him	.
和	扔	这	事物	从	他	.

然后，尽管身体如此虚弱，他却以惊人的敏捷性跳了起来，把那东西从身上扔了出去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

His	face	twitched	with	horror	.
他的	脸	抽搐	和	恐怖	.

他脸上露出惊恐的表情。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] , [fel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]

The	others	shocked	and	disbelieving	,	fell	to	examining	the	rest	of	the	new
这	其他的	震惊	和	不信	,	跌倒	到	检查	这	休息	的	这	新的

['ɑːtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

其他人震惊不已，难以置信，纷纷开始浏览其余的新文章。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kraɪz][ɒv; əv][ə'lɑːm] [fɪld] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] .

In	a	moment	,	cries	of	alarm	filled	the	council	room	.
在	一个	片刻	,	哭泣	的	警报	已填	这	理事会	房间	.

顷刻间，会议室里响起了惊恐的呼喊声。

[tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'set] , ['dɪgnətɪ] [fə'gɒtn] .

Chairs	were	upset	,	dignity	forgotten	.
椅子	是	沮丧的	,	尊严	被遗忘的	.

椅子被挪动，尊严荡然无存。

['əʊnli][ðə; ði] ['eldɪst] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

Only	the	eldest	retained	his	composure	,	although	with	difficulty	,
仅有的	这	长子	保留	他的	镇定	,	虽然	和	困难	,

只有老大勉强保持了镇定。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['pɔːlzɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

for	he	could	hardly	manage	to	control	the	palsied	shaking	of	his	hands	.
为了	他	可以	几乎	管理	到	控制	这	麻痹症	摇晃	的	他的	双手	.

因为他几乎无法控制自己因麻痹而颤抖的双手。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kə'mɑːndə(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði]

The	astonished	Commander	leaned	over	his	shoulder	and	watched	as	the
这	惊讶	指挥官	倾斜	超过	他的	肩膀	和	观看	作为	这

['eɪnʃənt] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

ancient	turned	the	pages	.
古老的	转向	这	页面	.

惊讶的指挥官俯身看着老人翻动书页。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [drʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [swɪm] ,

What	he	saw	made	the	blood	drum	in	his	ears	,	made	his	vision	swim	,
什么	他	锯	制成	这	血	鼓	在	他的	耳朵	,	制成	他的	想象	游泳	,

他所看到的景象令他耳鸣不止，眼前一片模糊。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['feɪntli] [dɪd][hiː; hi][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] ['krəʊkɪŋ] [wɜːdz] .

and	only	faintly	did	he	hear	the	old	one's	croaking	words	.
和	仅有的	淡淡的	做过	他	听到	这	老的	一个人的	呱呱叫	字	.

他只隐约听到老人沙哑的声音。

" [preɪz] [tuː; tə] [lɔː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ] ['keələsli] [ək'septɪd] ,

"	Praise	to	Law	,	which	we	so	carelessly	accepted	,
"	称赞	到	法律	,	哪个	我们	所以	粗心大意	公认	,

“赞美法律，我们曾如此轻率地接受了它，

[fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

for	Law	has	saved	us	from	the	fiendish	denizens	of	this	planet	.
为了	法律	有	已保存	我们	从	这	邪恶的	居民	的	这	行星	.

因为法律将我们从这个星球上邪恶的居民手中拯救了出来。

[hæd; həd][wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [speɪs] [ɑː'mɑːdə] [wʊd] [hæv; həv]

Had	we	attempted	to	exterminate	them	,	their	space	armadas	would	have
有	我们	尝试过	到	殄	他们	,	他们的	空间	舰队	会	有

['teɪkən] ['ɪnstənt] [rɪ'vendʒ] .

taken	instant	revenge	.
已采取	立即的	复仇	.

如果我们试图消灭他们，他们的太空舰队会立即进行报复。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

For	they	are	obviously	mightier	than	we	.
为了	他们	是	明显地	更强大的	比	我们	.

因为他们显然比我们强大。

" [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [braɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [speɪs] [krɑːft]['vɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

"	He	put	down	the	bright	record	of	space	craft	vaster	than	the	one	which
"	他	放	向下	这	明亮的	记录	的	空间	工艺	更广阔	比	这	一	哪个

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .

they	occupied	and	took	up	another	.
他们	占领	和	采取	向上	其他	.

他放下那本记录着比他们所处的飞船更大的宇宙飞船的精美唱片，拿起另一本。

[ɒn] [ɪts]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [di'pikt] [ə; eɪ] [wɜːld] ['biːɪŋ] ['blɑːstɪd]['ɪntuː] ['fleɪmɪŋ] ['rekɪdʒ] ,

On	its	cover	was	depicted	a	world	being	blasted	into	flaming	wreckage	,
在	它是	覆盖	曾是	描绘	一个	世界	存在	炸毁	进入	炽盛	残骸	,

它的封面描绘的是一个世界被炸成一片燃烧的废墟。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [fliːt] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

and	within	was	shown	the	pictorial	history	of	a	space	fleet	,	engaged	in
和	之内	曾是	所示	这	画报	历史	的	一个	空间	舰队	,	已订婚的	在

[rɪ'pel] [æn; ən]['eɪliən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

repelling	an	alien	invasion	,
排斥	一个	外星人	入侵	,

里面展示了一支太空舰队击退外星人入侵的图文历史。

[ænd; ənd] [huː] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'pʌls] [baɪ] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

and	who	followed	up	their	successful	repulse	by	annihilating	the	entire	system	of
和	WHO	随后	向上	他们的	成功的	击退	经过	歼灭	这	全部的	系统	的

[ðə; ði]['eɪliənz] .

the	aliens	.
这	外星人	.

并在成功击退外星人之后，彻底摧毁了整个外星人系统。

[faɪv] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] [dɪd] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mændərz]

Five	more	of	the	record	books	did	they	examine	before	the	Commander's
五	更多的	的	这	记录	图书	做过	他们	检查	前	这	指挥官的

[stʌnd] [maɪnd][æt; ət][lɑːst] [riːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kɒnsepts] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk]

stunned	mind	at	last	reeled	beneath	the	hideous	concepts	and	he	could	look
目瞪口呆	头脑	在	最后的	卷曲	下面	这	可怕	概念	和	他	可以	看

[nəʊ][mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

他们又查阅了五本记录簿，指挥官震惊的头脑最终被可怕的概念所震撼，再也看不下去了。

['dʌmli] ,

Dumbly	,
默默地	,

默默地，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fəʊnz] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ɪ'mɜːdʒənsi]

he	managed	to	reach	the	phones	and	order	the	ship	thrown	into	emergency
他	管理	到	抵达	这	电话	和	命令	这	船	抛掷	进入	紧急情况

[draɪv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [lɒst] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [daɪ'menʃ(ə)n] .

drive	to	some	far	and	lost	point	in	space	and	dimension	.
驾驶	到	一些	远的	和	丢失的	观点	在	空间	和	方面	.

他设法联系上了电话，并命令飞船进入紧急加速状态，驶向太空和维度中某个遥远而迷失的点。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [rentʃ] [ðæt] ['sɪgnəld] [ˌɪntərˌdaɪ'menʃənəl]

And	as	he	waited	for	the	shuddering	wrench	that	signalled	interdimensional
和	作为	他	等待	为了	这	颤抖	扳手	那	发出信号	跨维度

[ʃɪft] ,

shift	,
转移	,

当他等待着那预示着跨维度转换的剧烈震动时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['hɔrə] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] : ['kriːtʃəz] [huː]

he	tried	to	forget	the	horrors	they	had	so	narrowly	escaped	:	Creatures	who
他	尝试	到	忘记	这	恐怖	他们	有	所以	勉强	逃脱	:	生物	WHO

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

could	make	themselves	invisible	,
可以	制作	他们自己	无形的	,

他试图忘记他们侥幸逃脱的那些恐怖经历：能够让自己隐形的生物，

[huː] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [speɪs] ['træv(ə)l] , [huː] [wɜːkt] [ɪn]['mædʒɪk][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt]

who	had	mastered	space	travel	,	who	worked	in	magic	more	powerful	than	that
WHO	有	精通	空间	旅行	,	WHO	工作	在	魔法	更多的	强大的	比	那

[ɒv; əv] [lɔːz] ,

of	Law's	,
的	法律的	,

他精通太空旅行，他的魔法比劳的还要强大。

[huː] [kʊd; kəd] [wɪf] [aʊt] [ɪn'taɪə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] , [huː] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ɪn'kredəb(ə)l] ['mɪshæps]

who	could	whiff	out	entire	solar	systems	,	who	could	survive	incredible	mishaps
WHO	可以	闻	出去	全部的	太阳的	系统	,	WHO	可以	存活	极好的	事故

[ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .

and	hardships	.
和	艰辛	.

谁能嗅出整个太阳系，谁能从难以置信的事故和苦难中幸存下来。

['kriːtʃəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [gɒdz] !

Creatures	who	were	no	less	than	Gods	!
生物	WHO	是	不	较少的	比	神	!

堪比神明的生物！

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [tɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [muːn] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

A	wave	of	fear	tore	at	the	Commander	as	the	glittering	moon	faded	away	.
一个	海浪	的	害怕	撕裂	在	这	指挥官	作为	这	闪闪发光	月亮	褪色	离开	.

随着皎洁的月光渐渐消失，一股恐惧感涌上指挥官的心头。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] [greɪ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [ʃɪp] . . . .

Eternal	nothingness	of	grey	enclosed	the	ship	.	.	.	.
永恒	虚无	的	灰色的	内	这	船	.	.	.	.

船被永恒的灰色虚无所包围……

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [wen] ['edi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] .

The	sun	was	up	when	Eddie	recovered	consciousness	.
这	太阳	曾是	向上	什么时候	埃迪	恢复	意识	.

埃迪恢复意识时，太阳已经升起来了。

[stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] , [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sliːpɪli] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)]
Stiff and cold , he sat and looked around sleepily a moment before
僵硬的 和 寒冷的 , 他 卫星 和 看起来 大约 昏昏欲睡地 一个 片刻 前
[rɪ'membə(r)ɪŋ] .
remembering .
记住 .

他浑身僵硬冰冷，呆呆地坐着，环顾四周，过了一会儿才想起什么。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [rægz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [teɪl] ['wægɪŋ] ['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə]
Then , as he saw Rags sitting before him , tail wagging happily , it all began to
然后 , 作为 他 锯 破布 坐着 前 他 , 尾巴 摇尾巴 快乐地 , 它 全部 开始 到
[kʌm] [bæk] :
come back :
来 后退 :

然后，当他看到拉格斯坐在他面前，快乐地摇着尾巴时，一切都开始涌上心头：

[lɑːst] [naɪt] , ['sʌmtaɪm] ; ['hʌmɪŋ] [laɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [haʊs] , ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp]
Last night , sometime ; humming lights above the tree house , someone moving about up
最后的 夜晚 , 有时 ; 哼唱 灯 多于 这 树 房子 , 某人 移动 关于 向上
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

昨晚某个时候，树屋上方有嗡嗡作响的灯光，似乎有人在上面走动。

[hɪm'self] ['sniːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] , [ðen] . . . ['nʌθɪŋ] .
himself sneaking up to see , then . . . nothing .
他自己 鬼鬼祟祟 向上 到 看 , 然后 . . . 没有什么 .

他偷偷摸摸地走近去看，然后.....什么也没看到。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [trɪpt] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm'self] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] .
He must have tripped and knocked himself out , somehow .
他 必须 有 绊倒了 和 敲门 他自己 出去 , 不知何故 .

他一定是绊倒了，然后不知怎么把自己撞晕了。

['edi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] . - [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [triː] .
Eddie snatched up the . 22 and aimed it at the tree .
埃迪 抢夺 向上 这 . - 和 旨在 它 在 这 树 .

埃迪抓起那支.22口径的手枪，瞄准了那棵树。

" [ˌhu'ɛvərz] [ʌp][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ɒn][aʊt]
" Whoever's up there , " he said , getting to his feet , " had better come on out
" 无论是谁 向上 那里 , " 他 说 , 获得 到 他的 脚 , " 有 更好的 来 在 出去
!
!
!

"不管是谁在上面，"他站起身来说，"最好出来吧！"

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" Nothing happened .
" 没有什么 发生 .

什么也没发生。

['edi] [bent] [daʊn] ['kɔːʃəsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [triː] [haʊs] ,
Eddie bent down cautiously , his eyes still fixed on the tree house ,
埃迪 弯曲 向下 谨慎地 , 他的 眼睛 仍然 固定的 在 这 树 房子 ,

埃迪小心翼翼地弯下腰，眼睛仍然盯着树屋。

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæntiz] ['əʊpən][dɔː(r)] .
picked up a rock and hurled it through the shanty's open door .
挑选 向上 一个 岩石 和 投掷 它 通过 这 棚屋 打开 门 .

他捡起一块石头，扔进了棚屋敞开的门里。

[ə; eɪ][bɜːd] [ˈflʌtə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɑːld] [əʊk] , [seɪld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmedəʊ] [ˈtʃɜːpɪŋ]
A bird fluttered from the gnarled oak , sailed across the morning meadow chirping
一个 鸟 飘动 从 这 盘根错节的 橡木 , 航行 穿过 这 早晨 草地 啁啾声
[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

一只鸟从老橡树上扑腾而起，飞过晨曦中的草地，愤怒地鸣叫着。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .
" This is your last chance .
" 这 是 你的 最后的 机会 .

这是你最后的机会。

[kʌm] [ɒn][aʊt] , [ɔː(r)][aɪm][ˈkʌmɪn] - [ʌp][ænd; ənd][get][juː; jʊ] !
Come on out , or I'm comin ' up and get you !
来 在 出去 , 或者 我是 即将到来 - 向上 和 得到 你 !

出来吧，不然我就上来抓你!

" [ðə; ði][ˈbɜːrdz] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [meɪd] [hɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
" The bird's being there made him quite sure that everything was all right ,
" 这 鸟类 存在 那里 制成 他 相当 当然 那 一切 曾是 全部 正确的 ,

“鸟儿的出现让他确信一切都很安好。”

[səʊ][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈnɒtɪd] [rəʊp][frɒm; frəm][ɪts] [kənˈsiːlmənt] [ɪn][ə; eɪ]
so after a moment he pulled the knotted rope from its concealment in a
所以 后 一个 片刻 他 拉 这 打结的 绳索 从 它是 隐蔽 在 一个
[kleft][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [went] [ʌp][hænd][ˈəʊvə(r)][hænd] .
cleft of the tree and went up hand over hand .
裂 的 这 树 和 去 向上 手 超过 手 .

于是过了一会儿，他从树缝里拉出打结的绳子，手脚并用地爬了上去。

[ə; eɪ][streɪndʒ][ˈəʊdə(r)] [ˈlɪŋgəd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃæk] .
A strange odor lingered inside the shack .
一个 奇怪的 气味 徘徊不去 里面 这 窝棚 .

小屋里弥漫着一股奇怪的气味。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] . . .
Something like . . .
某物 喜欢 . . .

类似.....

[ˈedi] [snɪft] , [fraʊnd] . . .
Eddie sniffed , frowned . . .
埃迪 嗅了嗅 , 皱眉 . . .

埃迪抽了抽鼻子，皱起了眉头.....

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfreʃli] [bləʊn] [fjuːz] , [bʌt; bət][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [əˈmɪs]
something like a freshly blown fuse , but outside of that nothing seemed amiss
某物 喜欢 一个 新鲜的 吹 保险丝 , 但 外部 的 那 没有什么 似乎 错误
[æt; ət][fɜːst] .
at first .
在 第一的 .

感觉像是保险丝刚烧断了一样，但除此之外，起初似乎一切正常。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɒftbɔːl] [ænd; ənd][bæt][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] .
Then he discovered his softball and bat were missing .
然后 他 发现 他的 垒球 和 蝙蝠 是 丢失的 .

然后他发现自己的垒球和球棒不见了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
He found he didn't care too much .
他 成立 他 没有 关心 也 很多 .

他发现自己并不太在意。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['eniweɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd]

The	season	was	over	anyway	;	and	besides	,	hunting	and	riding	and
这	季节	曾是	超过	反正	;	和	除了	,	打猎	和	骑术	和

['fɪʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [fʌn] .

fishing	were	more	fun	.
钓鱼	是	更多的	乐趣	.

反正赛季已经结束了；而且，打猎、骑马和钓鱼更有乐趣。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːðə(r)] .

He	looked	further	.
他	看起来	更远	.

他继续往前看。

[ðə; ði] ['sɪgəret] !

The	cigarettes	!
这	香烟	!

香烟!

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [θiːf] [ˌwʊdnt] [snɪtʃ] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [dæd] .

He	hoped	the	thief	wouldn't	snitch	on	him	to	dad	.
他	希望	这	贼	不会	告密者	在	他	到	爸爸	.

他希望小偷不会向爸爸告发他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [sens] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

But	that	didn't	make	too	much	sense	,	he	realized	.
但	那	没有	制作	也	很多	感觉	,	他	已实现	.

但他意识到，这似乎不太合理。

[ðə; ði] [θiːf] . . . [ə; eɪ] [træmp] , ['prɒbəbli] , [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] ,

The	thief	.	.	.	a	tramp	,	probably	,	was	far	away	by	now	,
这	贼	.	.	.	一个	流浪汉	,	大概	,	曾是	远的	离开	经过	现在	,

小偷.....大概是个流浪汉吧，现在应该已经走远了。

['meɪbi] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [bæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl]

maybe	at	this	very	minute	trying	to	trade	the	ball	and	bat	for	a	meal
或许	在	这	非常	分钟	尝试	到	贸易	这	球	和	蝙蝠	为了	一个	一顿饭

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

or	a	drink	.
或者	一个	喝	.

也许此刻他正试图用球棒和棒球换一顿饭或一杯饮料。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['hʌmɪŋ] [laɪts] ?

And	those	humming	lights	?
和	那些	哼唱	灯	?

还有那些嗡嗡作响的灯光?

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [tuː] [ʃʊə(r)] [id] [siːn] [ðem; ðəm] .

Even	now	he	wasn't	too	sure	he'd	seen	them	.
甚至	现在	他	不是	也	当然	他会	已见	他们	.

即使现在，他也不太确定自己是否真的见过他们。

[stɑːz] , ['prɒbəbli] .

Stars	,	probably	.
星星	,	大概	.

大概是星星吧。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['faɪrˌflaɪz] , [ɔː(r)] ['laɪtnɪŋ] .

The	Little	Dipper	,	or	maybe	fireflies	,	or	lightning	.
这	小的	杓	,	或者	或许	萤火虫	,	或者	闪电	.

小熊座，或者萤火虫，或者闪电。

[ʃʊə(r)] .

Sure	**.**
当然	.

当然。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

He	**turned**	**to**	**go**	**.**
他	转向	到	去	.

他转身要走。

[ðə; ðiˌ][sʌn][təʊld][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

The	**sun**	**told**	**him**	**it**	**was**	**almost**	**seven**	**o'clock**	**.**
这	太阳	讲述	他	它	曾是	几乎	七	点钟	.

太阳告诉他，快到七点了。

['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi]['fjʊəriəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [drest]

Mother	**would**	**be**	**furious**	**if**	**she**	**found**	**him**	**out**	**in**	**the**	**morning**	**without**	**having**	**dressed**
母亲	会	是	狂怒	如果	她	成立	他	出去	在	这	早晨	没有	拥有	穿着

['prɒpəli] ,

properly	**,**
适当地	,

如果母亲早上发现他没穿好衣服，一定会非常生气。

[ɔː(r)]['iːt(ə)n] .

or	**eaten**	**.**
或者	吃	.

或被吃掉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

It	**was**	**then**	**he**	**saw**	**that**	**something**	**else**	**was**	**missing**	**,**
它	曾是	然后	他	锯	那	某物	别的	曾是	丢失的	,

这时他才意识到，似乎还缺少了其他东西。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] ['wʌri] .

but	**because**	**it**	**was**	**so**	**late**	**he**	**didn't**	**stop**	**to**	**worry**	**.**
但	因为	它	曾是	所以	晚的	他	没有	停止	到	担心	.

但由于时间太晚，他没有停下来担心。

" ['mændreɪk] [ðə; ðiˌ] [mə'dʒɪʃn] , "

"	**Mandrake**	**The**	**Magician**	**,**	**"**
"	曼德拉草	这	魔术师	,	"

《魔术师曼德雷克》

" [ðə; ðiˌ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɔɪz] , "

"	**The**	**Invisible**	**Boys**	**,**	**"**
"	这	无形的	男孩们	,	"

《隐形男孩》

" [bʌk] ['rɒdʒəz] , "

"	**Buck**	**Rogers**	**,**	**"**
"	巴克	罗杰斯	,	"

“巴克·罗杰斯，”

" [bæt][mæn] " . . .

"	**Bat**	**Man**	**"**	**.**	**.**	**.**
"	蝙蝠	男人	"	.	.	.

《蝙蝠侠》……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][əʊld]['kɒmɪk] [bʊks] .

they	**were**	**all**	**old**	**comic**	**books**	**.**
他们	是	全部	老的	漫画	图书	.

它们都是旧漫画书。

[id] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðem; ðəm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

He'd	finished	with	them	months	ago	.
他会	完成的	和	他们	几个月	前	.

他几个月前就和他们断绝关系了。

['edi] ['klæmbə] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] ,

Eddie	clambered	down	the	rope	,
埃迪	攀爬	向下	这	绳索	,

埃迪顺着绳子爬了下来，

[ænd; ənd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [ænd; ənd] [rægz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɔɪfəli] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl]

and	seconds	later	he	and	Rags	were	joyfully	racing	along	the	trail
和	秒	之后	他	和	破布	是	欣喜地	赛车	沿着	这	踪迹

[ðæt] [led] [tu:; tə] [həʊm] .

that	led	to	home	.
那	引领	到	家	.

几秒钟后，他和拉格斯就兴高采烈地沿着回家的路奔跑起来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] .

It	was	a	beautiful	morning	.
它	曾是	一个	美丽的	早晨	.

这是一个美好的早晨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神